

32002R1605

16.9.2002

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 248/1

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО, Евратом) № 1605/2002 НА СЪВЕТА

от 25 юни 2002 година

относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности

## СЪДЪРЖАНИЕ

		<i>Страница</i>
<b>ЧАСТ ПЪРВА</b>	<b>ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ</b> .....	205
ДЯЛ I	ОБХВАТ.....	205
ДЯЛ II	БЮДЖЕТНИ ПРИНЦИПИ.....	205
<b>Глава 1</b>	<b>Принципи на единство и на точност на бюджета</b> .....	205
<b>Глава 2</b>	<b>Принцип на ежегодност на бюджета</b> .....	205
<b>Глава 3</b>	<b>Принцип на балансираност на бюджета</b> .....	207
<b>Глава 4</b>	<b>Принцип на разчетна единица на бюджета</b> .....	207
<b>Глава 5</b>	<b>Принцип на универсалност на бюджета</b> .....	207
<b>Глава 6</b>	<b>Принцип на специфичност на разходите</b> .....	208
<b>Глава 7</b>	<b>Принцип на добро финансово управление</b> .....	209
<b>Глава 8</b>	<b>Принцип на прозрачност</b> .....	210
ДЯЛ III	СЪСТАВЯНЕ И УСТРОЙСТВО НА БЮДЖЕТА.....	210
<b>Глава 1</b>	<b>Съставяне на бюджета</b> .....	210
<b>Глава 2</b>	<b>Устройство и представяне на бюджета</b> .....	211
ДЯЛ IV	ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БЮДЖЕТА.....	213
<b>Глава 1</b>	<b>Общи разпоредби</b> .....	213
<b>Глава 2</b>	<b>Методи на изпълнение</b> .....	214
<b>Глава 3</b>	<b>Финансови участници</b> .....	216
Раздел 1	Принцип на разделяне на функциите.....	216
Раздел 2	Разпоредител с бюджетни кредити.....	216
Раздел 3	Счетоводител.....	217
Раздел 4	Администратор на авансови средства.....	217
<b>Глава 4</b>	<b>Отговорност на финансовите участници</b> .....	217
Раздел 1	Общи правила.....	217
Раздел 2	Приложими правила за оправомощени и вторично оправомощени разпоредители с бюджетни кредити.....	218
Раздел 3	Приложими правила за счетоводители и администратори на авансови средства.....	218
<b>Глава 5</b>	<b>Приходни операции</b> .....	218
Раздел 1	Предоставяне на собствени ресурси.....	218
Раздел 2	Прогноза за вземанията.....	219

	Страница
Раздел 3	Установяване на вземанията..... 219
Раздел 4	Разрешаване на събирането на вземания..... 219
Раздел 5	Събиране на вземания..... 219
<b>Глава 6</b>	<b>Разходни операции..... 219</b>
Раздел 1	Поемане на задължение за плащане..... 220
Раздел 2	Утвърждаване на разход..... 220
Раздел 3	Разрешаване на разход..... 221
Раздел 4	Плащане на разход..... 221
Раздел 5	Срокове за разходните операции..... 221
<b>Глава 7</b>	<b>Информационни системи..... 221</b>
<b>Глава 8</b>	<b>Вътрешен одитор..... 221</b>
ДЯЛ V	ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ..... 222
<b>Глава 1</b>	<b>Общи разпоредби..... 222</b>
Раздел 1	Обхват и принципи на възлагане..... 222
Раздел 2	Обявяване..... 222
Раздел 3	Процедури за възлагане..... 222
Раздел 4	Гаранции и контрол..... 224
<b>Глава 2</b>	<b>Приложими разпоредби за поръчки, възлагани от институциите на Общностите за тяхна собствена сметка..... 224</b>
ДЯЛ VI	БЕЗВЪЗМЕЗДНИ СРЕДСТВА..... 225
<b>Глава 1</b>	<b>Обхват..... 225</b>
<b>Глава 2</b>	<b>Принципи на отпускане..... 225</b>
<b>Глава 3</b>	<b>Процедура за отпускане..... 226</b>
<b>Глава 4</b>	<b>Плащане и контрол..... 226</b>
<b>Глава 5</b>	<b>Изпълнение..... 226</b>
ДЯЛ VII	ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОТЧЕТИТЕ И СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ..... 227
<b>Глава 1</b>	<b>Представяне на отчетите..... 227</b>
<b>Глава 2</b>	<b>Информация за изпълнението на бюджета..... 228</b>
<b>Глава 3</b>	<b>Счетоводна отчетност..... 228</b>
Раздел 1	Общи разпоредби..... 228
Раздел 2	Общи сметки..... 229
Раздел 3	Бюджетни сметки..... 229
<b>Глава 4</b>	<b>Инвентарен опис..... 229</b>
ДЯЛ VIII	ВЪНШЕН ОДИТ И ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА..... 229
<b>Глава 1</b>	<b>Външен одит..... 229</b>
<b>Глава 2</b>	<b>Освобождение от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета..... 231</b>

		Страница
<b>ЧАСТ ВТОРА</b>	<b>СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ.....</b>	232
ДЯЛ I	ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА ОРИЕНТИРАНЕ И ГАРАНТИРАНЕ НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО, СЕКЦИЯ „ГАРАНТИРАНЕ“.....	232
ДЯЛ II	СТРУКТУРНИ ФОНДОВЕ.....	233
ДЯЛ III	НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ.....	234
ДЯЛ IV	ВЪНШНИ ДЕЙНОСТИ.....	234
<b>Глава 1</b>	<b>Общи разпоредби.....</b>	234
<b>Глава 2</b>	<b>Изпълнение на дейностите.....</b>	234
<b>Глава 3</b>	<b>Възлагане на обществени поръчки.....</b>	235
<b>Глава 4</b>	<b>Отпускане на безвъзмездни средства.....</b>	236
<b>Глава 5</b>	<b>Одит на отчети.....</b>	236
ДЯЛ V	ЕВРОПЕЙСКИ СЛУЖБИ.....	236
ДЯЛ VI	БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ ЗА АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ.....	237
<b>ТРЕТА ЧАСТ</b>	<b>ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ.....</b>	237
ДЯЛ I	ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ.....	237
ДЯЛ II	ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ.....	238

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 279 от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 183 от него,

като взе предвид предложението на Комисията <sup>(1)</sup>,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(2)</sup>,

като взе предвид становището на Сметната палата <sup>(3)</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(4)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) От приемането на Финансовия регламент от 21 декември 1977 г., приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(5)</sup>, досега настъпили значителни промени като резултат най-вече на финансовата перспектива, очертала рамката за изработване на бюджета, на измененията в устройството на институциите и на поредицата от разширявания. В този Финансов регламент следователно неколккратно бяха внесени съществени изменения. За да се отчетат конкретно изискванията за опростяване в законодателната и административната област и за по-голяма строгост в управлението на финансите на Общностите, Финансовият регламент от 21 декември 1977 г., с цел по-голяма яснота, е необходимо да бъде пре-работен.
- (2) Настоящият регламент следва да се ограничи до формулиране на най-общите принципи и основни правила за целия бюджетен сектор, обхванат от Договора, докато разпоредбите за прилагането следва да се пренесат в регламент за правилата по прилагането на настоящия регламент с цел да се постигне по-добра йерархия на правилата и да се направи Финансовият регламент по-разбираем. Необходимо е, следователно, Комисията да бъде оправомощена да приеме Правилата за прилагане му.
- (3) При съставянето и изпълнението на бюджета следва да се съблюдават четирите основни принципа на бюджетното право (единство, универсалност, специфичност, ежегодност), както и принципите на бюджетна точност, балансираност, разчетна единица, добро финансово управление и прозрачност.

(4) С настоящия регламент следва да се потвърдят тези принципи, а изключенията да се ограничат до строго определен минимум и да станат предмет на строго определени условия.

(5) По отношение на принципа на единство, в настоящия регламент следва да се уточни, че този принцип се прилага и за оперативните разходи по изпълнение на разпоредбите на Договора за Европейския съюз относно общата външна политика и политика на сигурност, както и полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси, когато тези разходи са за сметка на бюджета. Принципът на единство и точност на бюджета означава, че всички приходи и разходи на Общностите, както и тези на Съюза, когато са за сметка на бюджета, се записват в бюджета.

(6) По отношение на принципа на универсалност на бюджета, следва да се преустанови практиката на възстановяване на предплати и повторното им усвояване. В някои случаи те следва да се заменят с целеви приходи и методи на преобразуване на отменени бюджетни кредити. Тези изменения не се отнасят за специалните правила, приложими за Структурните фондове.

(7) По отношение на принципа на специфичност, институциите следва да разполагат с известна управленска гъвкавост при трансфер на бюджетни кредити. Настоящият регламент следва да позволи комплексното представяне на разпределението на финансовите и административни ресурси по цели. Също така, процедурите по трансфер на бюджетни кредити следва да се хармонизират за всички останали институции, така че трансферът на бюджетни кредити за персонал и за дейността да бъде от компетенциите на всяка институция. Що се отнася до трансфера на бюджетни кредити за оперативни разходи, Комисията може да извършва трансфери между глави на бюджета от един и същи дял в рамките на общо ограничение от 10 % от бюджетните кредити за финансовата година, които са записани в бюджетния ред, от който се извършва трансферът. На бюджетния орган следва да се разреши да формира резерви само в два случая – при липса на основен акт или при съмнение, че предвидените бюджетни кредити са достатъчни.

(8) По отношение на принципа на ежегодност следва да се запази разграничението между многогодишни бюджетни кредити и едногодишни бюджетни кредити. Решенията за пренос на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания следва да се вземат от всяка институция. Допълнителните срокове следва да се ограничат единствено до случаите, когато такива са абсолютно необходими, а именно при плащания по Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА).

<sup>(1)</sup> ОВ С 96 Е, 27.3.2001 г., стр. 1 и ОВ С 103 Е, 30.4.2002 г., стр. 292.

<sup>(2)</sup> ОВ С 153 Е, 27.6.2002 г., стр. 236.

<sup>(3)</sup> ОВ С 162, 5.6.2001 г., стр. 1 и ОВ С 92, 17.4.2002 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ С 260, 17.9.2001 г., стр. 42.

<sup>(5)</sup> ОВ L 356, 31.12.1977 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, ЕОВС, Евратом) № 762/2001 (ОВ L 111, 20.4.2001 г., стр. 1).

(9) Принципът на балансираност представлява основно бюджетно правило. В тази връзка следва да се отбележи, че прибавянето до вземане на заеми е несъвместимо със системата на собствените ресурси на Общностите. Въпреки това, принципът на балансираност няма за цел да възпрепятства операциите по получаване и отпускане на заеми, гарантирани от общия бюджет на Съюза.

- (10) В съответствие с член 277, параграф първи от Договора за ЕО и с член 181, параграф първи от Договора за Евратом, следва да се определи разчетна единица, в която се съставя бюджетът, и която се използва и за целите на изпълнението му и представянето на отчетите.
- (11) Принципът на добро финансово управление следва да се дефинира чрез позоваване на принципите на икономичност, ефикасност и ефективност, а съблюдаването на тези принципи да се проверява чрез показатели за изпълнението, въведени по дейности и измерени по начин, който позволява да се оценят резултатите. Институциите следва да провеждат предварителна и последваща оценка в съответствие с насоките, определени от Комисията.
- (12) Накрая, по отношение на принципа на прозрачност, следва да се подобри информацията по изпълнението на бюджета, както и отчетите. Следва също така стриктно да се определи краен срок за публикуването на бюджета, без да се засяга предварителното публикуване от Комисията между обявяването на окончателното приемане от председателя на Европейския парламент и публикуването в *Официален вестник на Европейските общности*. Следва да се запази и възможността за отрицателен резерв.
- (13) По отношение на съставянето и представянето на бюджета, сегашните разпоредби следва да се хармонизират и опростят, като се премахне разграничението - без практическо значение - между допълнителни и коригиращи бюджети.
- (14) В бюджетния раздел, предвиден за Комисията, бюджетните кредити и ресурси следва да се представят по съответни цели, т.е. под формата на бюджет, основан на дейности, с оглед засилване на прозрачността в управлението на бюджета, с позоваване на целите на доброто финансово управление и най-вече на ефикасността и ефективността.
- (15) Институциите следва да разполагат с определена степен на гъвкавост при управлението на предвидените в правилника длъжности в рамките на разрешеното в бюджета, още повече, че понастоящем е необходимо управлението да бъде насочено към резултатите, а не към средствата. Въпреки това, тази свобода ще остане двойно ограничена: от бюджетните кредити за дадена финансова година и общия брой утвърдени длъжности; тази гъвкавост освен това няма да се отнася до длъжности от степени А1, А2 и А3.
- (16) По отношение на изпълнението на бюджета, следва да се уточнят отделните възможни методи на изпълнение на бюджета: централизирано от Комисията, чрез поделяне на отговорности с държавите-членки, децентрализирано с трети страни бенефициери на външна помощ или съвместно с международни организации. Следва да се предвиди възможността централизираното управление да се извършва или пряко от службите на Комисията, или непряко, чрез делегиране на правомощия на органи, уредени от правото на Общностите или от дадено национално публично право. Методите на изпълнение следва да гарантират спазването на процедурите по опазване на средствата на Общностите, независимо коя организация е отговорна за цялостното или частично изпълнение. Те също така следва да потвърдят, че в крайна сметка, в съответствие с член 274 от Договора, Комисията поема отговорността за изпълнението на бюджета.
- (17) Тъй като е отговорна за изпълнението на бюджета, Комисията не може да делегира задачи от компетенцията на публична власт, свързани с упражняването на оперативна самостоятелност. С настоящия регламент следва отново да се утвърди този принцип и да се уточни обхватът на задачите, които могат да бъдат делегирани. Следва да се предвиди и условието, че организации от частния сектор, с изключение на онези, на които е възложено предоставянето на обществени услуги и при спазване на конкретни условия, не следва да предприемат мерки по изпълнение на бюджета, а само да предоставят специализирани технически или административни услуги, както и да извършват подготвителни или спомагателни задачи.
- (18) За целите на съблюдаване на принципите на прозрачност и на добро финансово управление, публичноправните организации или организациите, предоставящи обществени услуги, на които от името на Комисията са делегирани задачи по изпълнение на бюджета, следва да прилагат прозрачни процедури по възлагане на обществени поръчки, ефективни мерки за вътрешен контрол, отделна от останалите им дейности система на отчетност, както и да подлежат на външен одит.
- (19) В съответствие с член 279, буква в) от Договора, в настоящия регламент се определят правомощията и отговорностите на разпоредителите с бюджетни кредити, счетоводителя и вътрешния одитор.
- На разпоредителите с бюджетни кредити се възлага цялата отговорност за всички приходни и разходни операции, извършени с тяхно разрешение. Те следва да носят отговорност за своите действия, включително и, когато е необходимо, чрез дисциплинарно производство. Тези правомощия следователно трябва да се потвърдят чрез премахване на предварителния централизиран контрол и по-специално чрез прекратяване на практиката по предварително одобряване на приходни и разходни операции от финансовия контролор, както и на проверката от счетоводителя на документите по плащането.
- Счетоводителят остава отговорен за правилното извършване на плащанията, събирането на приходите и вземанията. Счетоводителят управлява касата, води счетоводната документация и отговаря за изготвянето на финансовите отчети на институцията.
- Вътрешният одитор изпълнява задълженията си в съответствие с международните стандарти за одит. Неговата роля е да проверява правилното функциониране на въведените от разпоредителите с бюджетни кредити системи за управление и контрол.
- Вътрешният одитор не участва във финансовите операции и няма задължението да упражнява контрол върху тези операции преди решенията на разпоредителите с бюджетни кредити; разпоредителите с бюджетни кредити поемат пълната отговорност за тези решения.

- (20) Отговорността на разпоредителите с бюджетни кредити, на счетоводителите и на администраторите на авансови средства не се различава от тази на длъжностните лица и другите служители и за нея следва да се прилагат действащите мерки за дисциплинарна и имуществена отговорност съгласно Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условието за назначаване на работа на другите служители на Европейските общности. От друга страна, следва да се запазят някои специфични разпоредби, които разглеждат случаи на неправомерни действия на счетоводители и администратори на авансови средства, предвид особеното естество на техните задължения. Те вече няма да получават специални надбавки или застраховки. Освен това, следва да се изясни отговорността на разпоредителя с бюджетни кредити. При случаи, които не са свързани с измама, за да се осигури необходимият експертен опит на органа по назначаването, във всяка институция ще се създаде специализиран орган по финансови нередности, който ще се произнася дали е налице финансова нередност, която би могла да бъде причина длъжностното лице или някой друг служител да понесе дисциплинарно наказание или да заплати обезщетение, а в случай че този орган е открил проблеми в системите, да докладва за тях на разпоредителя с бюджетни кредити и на вътрешния одитор. За случаите на измама обаче, настоящият регламент следва да препраща към влезлите в сила разпоредби за защита на финансовите интереси на Европейските общности и за борбата с корупцията при замесени длъжностни лица на Европейските общности или на държавите-членки на Европейския съюз.
- (21) Следва да се даде определение за понятията „бюджетно задължение“ и „правно задължение“ за извършване на разходи, както и за условията на тяхното прилагане. С цел да се ограничи обемът на латентните бюджетни задължения, следва да се ограничи периодът, през който могат да се поемат отделни правни задължения въз основа на общите бюджетни задължения. Освен това, за отделни бюджетни задължения, които не са довели до плащания в рамките на период от три години, следва да се предвиди разпоредба за отмяна на бюджетните задължения.
- (22) С настоящия регламент следва да се определят видовете плащания, които могат да се извършват от разпоредителите с бюджетни кредити. Поначало тези плащания следва да се извършват в зависимост от ефективността на действието и произтичащите от него резултати.
- Следва да се премахнат твърде неясните понятия за авансово плащане и предплата; тогава, когато цялата сума не се изплаща наведнъж, плащанията следва да се извършват под формата на предварително финансиране, междинни плащания и окончателни плащания.
- (23) С настоящия регламент следва да се установи, че операциите по утвърждаване, разрешаване и извършване на плащане следва да се изпълняват в срока, който ще бъде предвиден в Правилата за прилагане, и че в случай на неспазване на този срок, кредиторите ще имат право да начисляват лихва за забава за сметка на бюджета.
- (24) По отношение на обществените поръчки, възлагани от институциите на Общностите за тяхна сметка, следва да се предвиди прилагане на правилата, които се съдържат в директивите на Европейския парламент и на Съвета за координиране на процедурите по възлагане на обществени поръчки за извършване на строителни работи, услуги и доставки: правилата, приложими за обществени поръчки, възложени за сметка на трети страни, следва също да са в съответствие с принципите, формулирани с тези директиви.
- (25) С цел да се предотвратят нередности и с оглед на борбата с измамите и корупцията, както и с оглед утвърждаване на добро и ефикасно управление, кандидатите или оферентите, които са виновни за такива действия или се намират в положение на конфликт на интереси, следва да бъдат отстранени от възлагането на обществени поръчки.
- (26) От съображения за прозрачност, кандидатите и оферентите следва да бъдат информирани по съответния начин за възлагането на обществени поръчки.
- (27) Накрая, като част от процеса по оправомощаване на разпоредителите с бюджетни кредити, следва да се преустанови предварителната проверка от сегашния Консултативен комитет по обществените поръчки и договорите.
- (28) Що се отнася до безвъзмездните средства, следва да се въведе нормативна рамка за отпускането и последващия контрол върху безвъзмездните средства на Общностите, която предвижда конкретни разпоредби за изпълнение на принципите на прозрачност, равно третиране, съфинансиране, забрана за отпускане на средства със задна дата и контрол.
- (29) С цел да се избегне кумулиране на безвъзмездни средства, следва да не се допуска възможността безвъзмездните средства да бъдат предоставени за финансиране на една и съща дейност два пъти, както и за оперативни разходи за същата година.
- (30) Подобно на правилата за възлагане на обществени поръчки, следва да се предвидят основания за отстраняване от предоставянето на безвъзмездни средства, за да бъдат дадени на институциите подходящи средства за борба с измамите и корупцията.
- (31) За да се гарантира, че правата и задълженията на институциите и на бенефициерите са ясни и се спазват, отпускането на безвъзмездни средства следва да бъде предмет на писмено споразумение.
- (32) По отношение на счетоводната отчетност и представянето на отчети следва да се уточни, че отчетите обхващат общи сметки и бюджетни сметки. Следва да се добави, че общите сметки са основани на счетоводния принцип на начисляване, докато бюджетните сметки са предназначени за изготвяне на отчета за резултата от изпълнението на бюджета и докладите за изпълнението на бюджета.
- (33) Принципите, върху които се основават общите сметки и въз основа на които се представят финансовите отчети, следва

- да се дефинират чрез позоваване на международно приетите счетоводни принципи и на директивите на Европейския парламент и на Съвета относно годишните отчети на определени видове дружества, когато те са приложими в контекста на обществените услуги.
- (34) Разпоредбите относно предоставяне на информация за изпълнението на бюджета следва да се адаптират така, че тази информация да се разшири с данни за използването на бюджетни кредити, които са пренесени, повторно предоставени и повторно усвоени, както и с данни за различните органи, които са субекти на правото на Общностите; да се усъвършенстват механизмите за предоставяне на ежемесечни данни на доклада за изпълнението, който ще се изпраща на бюджетния орган три пъти годишно.
- (35) Следва да се хармонизират счетоводните методи, прилагани от институциите, като счетоводителят на Комисията има правото на инициатива в тази област.
- (36) Следва да се поясни, че с използването на компютризирани системи за финансово управление не следва по никакъв начин да се ограничава правото на Сметната палата за достъп до оправдателни документи.
- (37) По отношение на външния одит и освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, макар че Комисията носи пълната отговорност за изпълнението на бюджета, значението на споделеното заедно с държавите-членки управление предполага тяхното сътрудничество в процедурата по осъществявания от Сметната палата одит, както и в процедурата и по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета от страна на бюджетния орган.
- (38) С цел да се осигурят оптимални условия за представяне на отчетите и за процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, следва да се внесат изменения в графика със сроковете до освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета.
- (39) По искане на Европейския парламент, Комисията следва да представя на Парламента всякаква информация, необходима за правилното прилагане на процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за въпросната финансова година, в съответствие с член 276 от Договора за ЕО.
- (40) Следва да се предвидят специални разпоредби за определени политики на Общностите; тези разпоредби следва да са съобразени с основните принципи на настоящия регламент.
- (41) Изглежда необходимо да се предвиди възможността за авансови бюджетни задължения за ФЕОГА и за бюджетни кредити за административни разходи от 15 ноември преди въпросната финансова година.
- (42) По отношение на Структурните фондове следва да се запази разпоредбата за възстановяване на предплати и за предоставяне отново на бюджетни кредити, съдържаща се в декларацията на Комисията, приложена към Регламент (ЕО) № 1260/1999 на Съвета от 21 юни 1999 г. относно определянето на общи разпоредби за Структурните фондове <sup>(1)</sup>, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1447/2001 <sup>(2)</sup>.
- (43) По отношение на научните изследвания, представянето на бюджета следва да се хармонизира с разпоредбите за бюджетниране, основано на дейности, като се запази управленската гъвкавост, прилагана понастоящем от Съвместния научноизследователски център (СНИЦ).
- (44) По отношение на външните дейности, следва да се разреши децентрализираното управление на външните помощи, при условие че Комисията получи гаранции за добро финансово управление и държавата бенефициер се отчита пред Комисията за изплатените ѝ средства.
- (45) Във финансовите споразумения или договори, сключени с държавата бенефициер, национален орган, орган на Общностите или международна публичноправна организация, както и с физически или юридически лица на частното право, трябва да се включат общите принципи за обществените поръчки, определени в дял V на част първа и в дял IV на част втора на настоящия регламент що се отнася до външните дейности.
- (46) Следва да се включи специален дял, съдържащ общи разпоредби за управлението на Европейските служби.
- (47) В отделен дял следва да се съдържат също така специалните правила, приложими за бюджетните кредити за административни разходи. Следва също така да се предвиди възможност всеки един от двата клона на бюджетния орган съвременно да дава становище по строителни проекти, които могат да доведат до съществени финансови последици за бюджета.
- (48) Промяната в графика за консолидирането на отчетите на институциите следва да се отложи до финансовата 2005 година, за да се предостави необходимото време за въвеждане на съответните основни вътрешни процедури.
- (49) Следва да се предвиди подходяща рамка, съобразена с конкретните потребности на управлението, така че финансовите правила да се прилагат за органите, създадени от Общностите и имащи юридическа правосубектност, които получават субсидия от общия бюджет на Европейските общности. Едновременно с това и без да се ограничава по какъвто и да е начин собствената автономия, необходима на тези органи за изпълнението на техните задачи, е необходимо да се хармонизира съдържанието на правилата, уреждащи определени въпроси и по-специално освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета и счетоводната отчетност. Вътрешният одитор на Комисията ще упражнява същите правомощия спрямо тези органи, както спрямо службите на Комисията. Съответно вътрешните финансови правила на тези органи ще трябва подходящо да се адаптират, за да се приведат в съответствие с настоящия финансов регламент. За тази цел Комисията следва да бъде съответно оправомощена да изготви примерен финансов регламент, от който органите на Общностите могат да се отклоняват единствено със съгласието на Комисията,

## ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

<sup>(1)</sup> ОВ L 161, 26.6.1999 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 198, 21.7.2001 г., стр. 1.

ЧАСТ ПЪРВА  
ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ДЯЛ I  
ОБХВАТ

Член 1

Настоящият регламент установява правилата за съставяне и изпълнение на общия бюджет на Европейските общности, наричан по-нататък „бюджетът“.

За целите на настоящия регламент, Икономическият и социален комитет, Комитетът на регионите, Омбудсманът и Европейският

надзорен орган по защита на данните ще се третира като институции на Общностите.

Член 2

Всички разпоредби, които се отнасят до изпълнението на приходите и разходите на бюджета, включени в друг законодателен акт, трябва да са съобразени с бюджетните принципи, установени в дял II.

ДЯЛ II

БЮДЖЕТНИ ПРИНЦИПИ

Член 3

Бюджетът се съставя и изпълнява съобразно принципите на единство, точност на бюджета, ежегодност, балансираност, разчетна единица, универсалност, специфичност, добро финансово управление и прозрачност, изложени в настоящия регламент.

ГЛАВА 1

**Принципи на единство и точност на бюджета**

Член 4

1. Бюджетът представлява акт, чрез който за всяка финансова година се прогнозира и одобряват всички приходи и разходи, сметнати за необходими за Европейската общност и за Европейската общност за атомна енергия.

2. В приходите и разходите на Общностите са включени:

а) приходите и разходите на Европейската общност, включително административните разходи, извършени за институциите по реда на разпоредбите на Договора за Европейския съюз, свързани с общата външна политика и политиката на сигурност, както и с полицейското и съдебно сътрудничество по наказателно-правни въпроси, а също така и оперативните разходи, извършени при изпълнението на тези разпоредби, когато това е за сметка на бюджета;

б) разходите и приходите на Европейската общност за атомна енергия.

3. В бюджета се записват гаранциите по операции за получаване и отпускане на заеми, сключени от Общностите, както и плащанията към Гаранционния фонд за външни дейности.

Член 5

1. При спазване на условията на член 74, приходи се събират и разходи се извършват само, ако са записани на определен бюджетен ред.

2. Не се извършват, нито се разрешават разходи, които превишават разрешените бюджетни кредити.

3. В бюджета не могат да се записват бюджетни кредити, ако не са по разходна позиция, сметната за необходима.

4. При спазване на условията на членове 18 и 74, приходите от лихви по средствата, които са собственост на Европейските общности, се записват в бюджета като „други приходи“.

ГЛАВА 2

**Принцип на ежегодност на бюджета**

Член 6

Бюджетните кредити, записани в бюджета, се разрешават за срок от една финансова година, която започва на 1 януари и завършва на 31 декември.

Член 7

1. Бюджетът съдържа многогодишни бюджетни кредити, които се състоят от бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания, както и едногодишни бюджетни кредити.

2. Бюджетните кредити за поети задължения покриват пълната стойност на правните задължения, поети през текущата финансова година съгласно член 77, параграф 2 и член 166, параграф 2.



3. Бюджетните кредити за плащания обхващат плащанията, извършени в изпълнение на правни задължения, поети през текущата финансова година и/или предходни финансови години.
4. Параграфи 1 и 2 не засягат специалните разпоредби на дялове I, IV и VI на част втора. Те не препятстват поемането на задължения за бюджетни кредити да се извършва както глобално, така и в условията на годишни вноски.

#### Член 8

1. Приходите за една финансова година се записват в отчетите за финансовата година въз основа на събраните суми през финансовата година. Въпреки това, собствените ресурси за месец януари от следващата финансова година могат да се внесат авансово по реда на Регламента на Съвета за прилагане на решението относно системата на собствени ресурси на Общностите.
2. Записванията на собствени ресурси от данък добавена стойност, на основания на БНП допълнителен ресурс, както и на всички финансови вноски, могат да се коригират в съответствие с посочения в параграф 1 регламент.
3. Разрешенията за дадена финансова година бюджетни кредити могат да се използват единствено за покриване на разходи, поети и платени през тази финансова година, както и за покриване на дължими суми по поети през предходни финансови години бюджетни задължения.
4. Бюджетните задължения се записват по сметките въз основа на поетите до 31 декември правни задължения при спазване на глобалните задължения, посочени в член 77, параграф 2, както и на финансовите споразумения, посочени в член 166, параграф 2, които се записват по сметките въз основа на поетите до 31 декември бюджетни задължения.
5. Плащанията се записват по сметките за определена финансова година въз основа на плащанията, извършени от счетоводителя най-късно към 31 декември същата година.
6. Чрез дерогация от параграфи 3, 4 и 5, разходите на Секция „Гарантиране“ на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА) се записват по сметките за определена финансова година в съответствие с правилата, определени в дял I на част втора.

#### Член 9

1. Бюджетните кредити, които са останали неизползвани в края на финансовата година, за която са били записани, се анулират.

Въпреки това, те могат да бъдат пренесени за следващата финансова година с решение на съответната институция, взето най-късно до 15 февруари, в съответствие с параграфи 2 и 3, или да бъдат пренесени по право в съответствие с параграф 4.

2. Бюджетни кредити за поети задължения по многогодишни бюджетни кредити, както и едногодишни бюджетни кредити, които все още не са поети като задължение в края на финансовата година, могат да се пренасят, когато се отнасят до:

- а) суми, които съответстват на бюджетни кредити за задължения, за които повечето от подготвителните етапи на процедурата по поемането им са завършени към 31 декември. Задължения за тези суми могат да бъдат поети до 31 март следващата година;
- б) суми, които са необходими, когато законодателният орган е приел основен акт през последното тримесечие на финансовата година и до 31 декември Комисията не е имала възможност да поеме задължение за бюджетните кредити, предвидени за тази цел.

3. Бюджетни кредити за плащания, компонент на многогодишните бюджетни кредити, могат да се пренасят по отношение на суми, необходими за покриване на съществуващи задължения или на задължения, свързани с пренесени бюджетни кредити за поети задължения, когато предвидените по съответните редове в бюджета за следващата финансова година кредити не покриват нуждите. Съответната институция усвоява първо бюджетните кредити, разрешени за текущата финансова година, и не може да усвоява пренесени бюджетни кредити, докато първите не бъдат изчерпани.

4. Едногодишни бюджетни кредити, които отговарят на напълно договорени задължения в края на финансовата година, се пренасят по право само за следващата финансова година.

5. Съответната институция информира Европейския парламент и Съвета (наричани по-долу „бюджетният орган“) най-късно до 15 март за взетото решение за пренос, като за всеки бюджетен ред пояснява как са приложени критериите по параграфи 2 и 3 за всеки пренос.

6. Не могат да бъдат пренасяни бюджетни кредити, оставени в резерв, нито бюджетни кредити за разходи за персонала.

#### Член 10

Неизползвани приходи и наличните към 31 декември бюджетни кредити, които произтичат от целеви приходи, посочени в член 18, се пренасят по право. Наличните бюджетни кредити, които съответстват на пренесени целеви приходи, трябва да се усвояват първи.

#### Член 11

Без да се засяга член 157, когато се отменят суми в резултат на цялостно или частично неизпълнение на дейностите, за които са били заделени, съответните бюджетни кредити се анулират през всички финансови години след тази, за която тези кредити са били записани в бюджета.

#### Член 12

Записаните в бюджета кредити могат да бъдат ангажирани, считано от 1 януари, след като бюджетът бъде окончателно приет, освен ако е предвидено друго в дялове I и IV на част втора.

#### Член 13

1. В случай че в началото на финансовата година бюджетът не е окончателно приет, член 273, параграф първи от Договора за ЕО

и член 178, параграф първи от Договора за Евратом се прилагат за поемане на задължения и плащане на разходите, за които е било възможно да се отнесат към конкретен бюджетен ред в изпълнението на последния надлежно приет бюджет.

2. Бюджетни задължения могат да се поемат по глави до максимален размер от една четвърт от общия размер на предвидените бюджетни кредити във въпросната глава за предходната финансова година плюс една дванадесета за всеки изтекъл месец.

Плащания по глави могат да се извършват с месечна периодичност до максимален размер от една дванадесета от предвидените по въпросната глава бюджетни кредити за предходната финансова година.

Не може да се надхвърля ограничението за бюджетните кредити, предвидено в подготвяния проектобюджет.

3. В случай че съображения за последователност в дейностите на Общностите и нуждите на управлението го налагат:

а) Съветът, като действа чрез квалифицирано мнозинство по искане на Комисията и след консултация с Европейския парламент, може да разреши едновременно две или повече временни суми от една дванадесета както за поемане на бюджетни задължения, така и за плащания - в допълнение на автоматично предоставените суми от една дванадесета по реда на разпоредбите на параграфи 1 и 2.

б) за разходи, различни от тези, които задължително произтичат от Договорите или от актове, приети съгласно тях, се прилагат параграф трети на член 273 от Договора за ЕО и параграф трети на член 178 от Договора за Евратом.

Допълнителните суми от една дванадесета се разрешават в цялост и са неделими.

4. В случай че за дадена глава разрешаването на две или повече временни суми от една дванадесета, предоставени при обстоятелствата и по реда на процедурите, предвидени в параграф 3, е недостатъчно за покриване на разходите, необходими, за да се избегне прекъсване в последователността в дейността на Общностите в област, уредена от въпросната глава, по изключение може да се даде разрешение за превишаване на размера на бюджетните кредити, записани в съответната бюджетна глава за предходната финансова година. Бюджетният орган действа при спазване на процедурите, предвидени в параграф 3. Въпреки това, наличният общ размер на бюджетните кредити за предходната финансова година не може при никакви обстоятелства да бъде превишен.

### ГЛАВА 3

#### Принцип на балансираност на бюджета

##### Член 14

1. Бюджетните приходи и бюджетните кредити за плащания трябва да бъдат балансирани.

2. Без да се засяга член 46, параграф 1, точка 4, Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, както и органите, създадени от Общностите, посочени в член 185, не могат да сключват заеми.

##### Член 15

1. Салдото от всяка финансова година се записва в бюджета за следващата финансова година като приход, в случай на излишък, или като бюджетни кредити за плащания в случай на дефицит.

2. Прогнозите за тези приходи или бюджетните кредити за плащания се записват в бюджета по време на бюджетния процес и в писмо за внасяне на корекции, представено по реда на член 34. Те се изготвят в съответствие с Регламента на Съвета за прилагане на решението относно системата на собствени ресурси на Общностите.

3. След представяне на отчетите за всяка финансова година, всички отклонения от прогнозите се записват в бюджета за следващата финансова година чрез коригиращ бюджет, посветен изцяло на такива отклонения. В такъв случай, предварителният проект на коригиращ бюджет трябва да се внесе от Комисията в срок от 15 дни след внасянето на междинните отчети.

### ГЛАВА 4

#### Принцип на разчетна единица на бюджета

##### Член 16

Бюджетът се съставя и изпълнява в еуро и отчетите се представят в еуро.

Въпреки това, за целите на касата, посочена в член 61, счетоводителят и, в случай на авансови средства, администраторите на авансови средства, получават разрешение да извършват операции в национални валути, както е предвидено в регламента, с който се установяват правилата за прилагане на настоящия регламент, наричан по-нататък „Правила за прилагане“.

### ГЛАВА 5

#### Принцип на универсалност на бюджета

##### Член 17

Общият размер на приходите покрива общия размер на бюджетните кредити за плащания при спазване на член 18. Всички приходи и разходи се записват в пълния им размер без насрещни корекции при спазване на член 20.

##### Член 18

1. Следните приходни позиции се използват за финансиране на конкретни разходни позиции:

а) финансови вноски от държавите-членки за определени научноизследователски програми съгласно Регламента на Съвета за прилагане на решението относно системата на собствени ресурси на Общностите;

б) лихви по депозити и глоби, предвидени в Регламента за ускоряване и уточняване на прилагането на процедурата за прекомерния дефицит;

- в) приходи, предназначени за конкретна цел, като например приходи от фондации, субсидии, дарения, завещания, включително специфичните за всяка институция целеви приходи;
- г) финансови участия в дейности на Общностите от страна на трети държави или различни организации;
- д) приходи от трети страни във връзка със стоки, услуги или работи, доставени по тяхно искане;
- е) приходи, които възникват от възстановяване на недължими платени суми;
- ж) постъпления от доставки на стоки, услуги и работи за други институции или организации, включително възстановени от други институции или органи суми за командировъчни разходи, изплатени от тяхно име;
- з) получени застрахователни обезщетения;
- и) приходи от плащания, свързани с наеми;
- й) приходи от продажба на публикации и филми, включително такива на електронен носител.
2. Възможно е също така предвидените в основния приложим акт приходи да бъдат предназначени за специфични разходи.
3. В бюджета се включват редове за отразяване на категориите целеви приходи, посочени в параграфи 1 и 2, а когато е възможно се посочва размерът.

#### Член 19

1. Комисията може да приема всякакви безвъзмездни сделки в полза на Общностите, като например фондации, субсидии, дарения и завещания.
2. Приемането на безвъзмездни сделки, което може да е свързано с финансови тежести, подлежи на разрешение от Европейския парламент и от Съвета, които предприемат действия по въпроса в срок от два месеца от получаване на искане от Комисията. В случай, че в рамките на този срок не е направено възражение, Комисията взема окончателно решение по отношение на приемането.

#### Член 20

1. В правилата за прилагане могат да се посочат случаите, при които определени приходи могат да се приспадат от фактури или от заявки за плащане, които след това се предават за плащане на нетната сума.
2. Стойността на продукти или услуги, доставени на Общностите, включваща данъци, подлежащи на възстановяване от държавите-членки по силата на Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности или от трети страни въз основа на съответните спогодби, е за сметка на бюджета, след като от нея бъде приспаднал данъкът.
3. За курсови разлики, възникнали при изпълнение на бюджета, могат да се внасят корекции. Окончателната печалба или загуба се включва в баланса за финансовата година.

## ГЛАВА 6

### Принцип на специфичност на разходите

#### Член 21

Бюджетните кредити са предназначени за конкретни цели по дялове и глави; главите допълнително се подразделят на статии и позиции.

#### Член 22

1. Всяка институция може, в рамките на своя раздел от бюджета, да прехвърля от един дял в друг, в рамките на общо ограничение от 10 %, бюджетните кредити за финансовата година, както и от една глава в друга и от една статия в друга.
2. Три седмици преди извършване на трансферите, посочени в параграф 1, институциите информират бюджетния орган за своите намерения. В случай че по време на този срок един от клоновете на бюджетния орган изкаже надлежно обосновани съображения, се прилага процедурата, установена в член 24.
3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 не засягат специфичните разпоредби на член 23 по отношение на Комисията.

#### Член 23

1. Комисията може в рамките на своя раздел от бюджета:
- а) да прехвърля бюджетни кредити в рамките на статии и между статии в рамките на всяка глава;
  - б) по отношение на разходите за персонала и административните разходи да прехвърля бюджетни кредити от един дял в друг в рамките на общо ограничение от 10 % от бюджетните кредити за финансовата година;
  - в) по отношение на оперативните разходи, може да прехвърля бюджетни кредити между глави в рамките на един и същи дял, до максимален общ размер от 10 % от бюджетните кредити за годината, записани в реда, от който се прави трансферът.

Три седмици преди извършване на трансферите, посочени в букви б) и в) от параграф първи, Комисията информира бюджетния орган за своето решение. В случай че по време на този срок един от клоновете на бюджетния орган изкаже надлежно обосновани съображения, се прилага процедурата, установена в член 24.

2. Комисията може да излиза с предложения до бюджетния орган, в рамките на своя раздел от бюджета, за трансфери, различни от посочените в параграф 1, буква в).

#### Член 24

1. Бюджетният орган взема решения относно трансфери на бюджетни кредити, както е предвидено в параграфи 2, 3 и 4, освен ако е предвидено друго в дял I на част втора.
2. В случай на предложения за трансфер на бюджетни кредити, свързани с разходи, които задължително произтичат от Договорите или от актове, приети в съответствие с тях, Съветът, след

консултации с Европейския парламент, предприема действия с квалифицирано мнозинство в срок от шест седмици, освен при спешни случаи. Европейският парламент излиза със своето становище в срок, който дава възможност на Съвета да го вземе предвид и да предприеме действия в законоустановения срок. Когато Съветът не предприеме действия в рамките на този срок, предложението за трансфер се смята за приети.

3. При предложения за трансфери, които не са свързани с разходи, произтичащи задължително от Договорите или от актове, приети в съответствие с тях, Европейският парламент, след консултация със Съвета, предприема действия в срок от шест седмици, с изключение на спешни случаи. Съветът излиза със своето становище чрез квалифицирано мнозинство и в срок, който дава възможност на Европейския парламент да го вземе предвид и да предприеме действия в законоустановения срок. Когато в този срок не е взето решение, предложенията за трансфер се смятат за приети.

4. Предложения за трансфери, свързани както с разходи, които задължително произтичат от Договорите или от актове, приети в съответствие с тях, така и с други разходи, се смятат за приети, ако нито Европейският парламент, нито Съветът не са взели друго решение в срок от шест седмици от датата, на която двете институции са получили предложенията. В случай че при такива предложения за трансфер Европейският парламент и Съветът намалят размера на предложението за трансфер с различни суми, по-малката от двете суми, приета от една от двете институции, се смята за одобрена. Когато една от институциите отхвърли принципа на трансфер, последният не се извършва.

#### Член 25

1. Трансфери на бюджетни кредити могат да се правят само в бюджетни редове, за които в бюджета са разрешени бюджетни кредити или е предвидено символично записване (pro memoria).

2. Трансфери на бюджетни кредити, които съответстват на целеви приходи, могат да се правят само, ако тези приходи се използват за целите, за които са предназначени.

#### Член 26

1. Трансфери в рамките на бюджетни дялове, отнасящи се до Секция „Гарантиране“ на ФЕОГА, Структурните фондове и научни изследвания, се уреждат от специални разпоредби съгласно дялове I, II и III на част втора.

2. Решения за извършване на трансфер, с които се дава възможност за усвояване на резерва, свързан със заеми на Общностите и гаранции по заеми за трети страни, както и на резерва за спешна помощ, се вземат от бюджетния орган по предложение на Комисията. За всяка отделна операция трябва да се внесе отделно предложение за трансфер, свързано с усвояването на резерва за спешна помощ.

Прилага се процедурата, предвидена в член 24, параграфи 2 и 3. В случай че предложението на Комисията не се приеме от двата клона на бюджетния орган и не се постигне обща позиция по

усвояването на тези резерви, Европейският парламент и Съветът се въздържат от предприемане на действия по предложението на Комисията за извършване на трансфер.

## ГЛАВА 7

### Принцип на добро финансово управление

#### Член 27

1. Бюджетните кредити се използват при спазване на принципа на добро финансово управление и по-специално при спазване на принципите за икономичност, ефикасност и ефективност.

2. Принципът на икономичност изисква ресурсите, използвани от институцията за осъществяване на своите дейности, да се предоставят своевременно, в подходящо количество и качество и при най-добра цена.

Принципът на ефикасност се отнася до най-доброто съотношение между използваните ресурси и получените резултати.

Принципът на ефективност се отнася до осъществяването на набелязаните конкретни цели и постигането на планираните резултати.

3. За всички области на дейност, обхванати от бюджета, се набелязват цели, които са конкретни, измерими, достижими, актуални и планирани със срокове. Осъществяването на тези цели се проследява чрез показатели за постигнатото по всяка от дейностите, като органите, които администрират разходите предоставят информация на бюджетния орган. Тази информация, както е посочено в член 33, параграф 2, буква г), се предоставя ежегодно и най-късно в документите, приложени към предварителния проектобюджет.

4. С цел да се усъвършенства механизмът на вземане на решения, институциите провеждат както предварителни, така и последващи оценки съобразно насоките, предоставени от Комисията. Тези оценки се прилагат за всички програми и дейности, при които има значителни разходи, като резултатите от оценките се разпространяват до органите, които администрират разходите, до законодателните и до бюджетните органи

#### Член 28

1. Всички предложения, внесени пред законодателния орган, които могат да имат отражение върху бюджета, включително изменения на броя на длъжностите, следва да са придружени от финансов отчет и оценката, предвидена в член 27, параграф 4.

2. По време на бюджетния процес, Комисията осигурява необходимата информация за сравняване на измененията в необходимите бюджетни кредити и първоначалните прогнози, направени във финансовите отчети. В тази информация се включва отбелязаният напредък и етапът, достигнат от законодателния орган в разглеждането на внесените предложения. По целесъобразност, необходимите бюджетни кредити се преразглеждат в светлината на напредъка при обсъждането на основния акт.

3. С цел да се предотврати рискът от измама или нередност, Комисията записва във финансовия отчет цялата информация за действията или планираните мерки по предотвратяване на измами и по защита от такива.

## ГЛАВА 8

**Принцип на прозрачност**

## Член 29

1. Бюджетът се съставя и изпълнява, и отчетите се представят при спазване на принципа на прозрачността.

2. Председателят на Европейския парламент предоставя окончателно приетите бюджет и коригиращи бюджети за публикуване в *Официален вестник на Европейските общности*.

Публикуването се извършва в срок от два месеца след датата, на която бюджетът е обявен за окончателно приет.

Консолидираните финансови отчети се публикуват в *Официален вестник на Европейските общности*. Докладите за финансовото управление, изготвени от всяка институция, също се публикуват в *Официален вестник на Европейските общности*.

## Член 30

1. Информация за операциите по получаване и отпускане на заеми, сключени от Общностите в полза на трети страни, е дадена в приложение към бюджета.

2. Информация за операциите на Гаранционния фонд за външни дейности е включена във финансовите отчети.

## ДЯЛ III

**СЪСТАВЯНЕ И УСТРОЙСТВО НА БЮДЖЕТА**

## ГЛАВА 1

**Съставяне на бюджета**

## Член 31

Европейският парламент, Съветът, Съдът на Европейските общности, Сметната палата, Икономическият и социален комитет, Комитетът на регионите, Омбудсманът и Европейският надзорен орган по защита на данните изготвят прогноза за своите приходи и разходи, която изпращат на Комисията всяка година преди 1 юли.

Тези прогнози се изпращат от посочените институции за сведение и на бюджетния орган най-късно до 1 юли всяка година. Комисията изготвя собствени прогнози, които също изпраща в този срок на бюджетния орган.

За подготовката на своите прогнози Комисията използва информацията, посочена в член 32.

## Член 32

Всяка година до 1 април всеки орган, посочен в член 185, в съответствие с акта за неговото учредяване, изпраща на Комисията прогноза за своите приходи и разходи, включително своето щатно разписание и работна програма.

Комисията предава тези документи за сведение на бюджетния орган, с изключение на случая, предвиден в точка 3, буква г) от член 46, параграф 1.

## Член 33

1. Комисията внася в Съвета предварителен проектобюджет най-късно до 1 септември всяка година. Едновременно с това Комисията предава предварителния проектобюджет на Европейския парламент.

В предварителния проектобюджет се включва обобщен разчет за разходите и приходите на Общностите и се обединяват прогнозите, посочени в член 31.

2. Към предварителния проектобюджет Комисията прилага:

- а) анализ на финансовото управление през предходната година и неизпълнените поети задължения;
- б) по целесъобразност, становище по прогнозите на останалите институции, което може да съдържа различни надлежно обосновани предвиждания;
- в) всякакви работни документи, които смята за полезни във връзка с щатното разписание на институциите и безвъзмездните средства, които Комисията отпуска на органите, посочени в член 185, и на европейските училища;
- г) информация за осъществяването на всички предварително набелязани цели за различните дейности, както и нови цели, измервани чрез показатели. Резултатите от оценките служат и се посочват като доказателство за възможните предимства на предложено изменение на бюджета.

## Член 34

1. Комисията може по собствена инициатива или при поискване от останалите институции, всяка за своя раздел, да връчи на Съвета писмо за внасяне на корекции в предварителния проектобюджет въз основа на нова информация, която не е била известна към момента на съставяне на предварителния проект.

2. Въпреки това, освен ако е прието друго от институциите или при изключителни обстоятелства, Комисията внася пред Съвета

това писмо за корекции най-малко 30 дни преди първото четене на проектобюджета от Европейския парламент. Съветът трябва да представи на Европейския парламент писмото за корекции най-малко 15 дни преди споменатото първо четене.

#### Член 35

1. Съветът съставя проектобюджета в съответствие с процедурата, установена в член 272, параграф 3 от Договора за ЕО и член 177, параграф 3 от Договора за Евратом.

2. Съветът внася проектобюджета в Европейския парламент най-късно до 5 октомври през годината, която предшества годината на изпълнение на бюджета. При отклонения от предварителния проектобюджет, Съветът прилага към този проектобюджет обяснителен меморандум, с който определя своите основания за тях.

#### Член 36

1. Председателят на Европейския парламент обявява бюджета за окончателно приет в съответствие с процедурата по член 272, параграф 7 от Договора за ЕО и член 177, параграф 7 от Договора за Евратом.

2. След като бюджетът е обявен за окончателно приет всяка държава-членка, от 1 януари на следващата финансова година или от датата на обявяване на окончателното приемане на бюджета, ако тази дата е след 1 януари, е длъжна да извърши дължимите към Общностите плащания, както е посочено в Регламента на Съвета за прилагане на решението относно системата на собствени ресурси на Общностите.

#### Член 37

1. В случай че са налице неизбежни, извънредни или непредвидени обстоятелства, Комисията може да представи предварителни проекти на коригиращи бюджети.

Исканията за коригиращи бюджети при същите обстоятелства, както са посочени в предходния параграф, от институции, различни от Комисията, се изпращат до Комисията.

2. Комисията, освен ако са налице извънредни обстоятелства, представя на Съвета всички предварителни проекти на коригиращи бюджети най-късно до 1 септември всяка година. Комисията може да прилага становище към исканията на останалите институции за коригиращи бюджети.

3. Бюджетният орган ги обсъжда, като взема предвид тяхната неотложност.

#### Член 38

1. Когато Съветът получи предварителен проект на коригиращ бюджет, той съставя проект на коригиращ бюджет в съответствие с членове 35 и 37.

2. С изключение на сроковете, членове 35 и 36 се прилагат и за коригиращите бюджети, като мотивировката им трябва да бъде чрез позоваване на бюджета, чиито прогнозни параметри те изменят.

#### Член 39

Комисията и бюджетният орган могат да се договорят да посочат по-ранни дати за предаване на прогнозите, и за приемането и предаването на предварителните проекти и на проектобюджетите. Тази договореност, въпреки това, не може да води до съкращаване или удължаване на предвидените срокове за разглеждане на тези текстове по член 272 от Договора за ЕО и член 177 от Договора за Евратом.

## ГЛАВА 2

### Устройство и представяне на бюджета

#### Член 40

Бюджетът се състои от:

- а) обобщен разчет за приходната и разходната част на бюджета;
- б) отделни раздели, в които са групирани приходната и разходната част на бюджета за всяка институция.

#### Член 41

1. Приходите на Комисията и приходите и разходите на останалите институции се класифицират от бюджетния орган според техния вид или предназначение по дялове, глави, статии и позиции.

2. Разходната част на бюджетния раздел на Комисията се съставя въз основа на номенклатура, която е приета от бюджетния орган и класифицирана според предназначението.

Дяловете съответстват на политическа област, а главите, по правило, съответстват на определена дейност.

Всеки дял може да включва бюджетни кредити за оперативни и за административни разходи.

Бюджетните кредити за административни разходи за даден дял се групират в една единствена глава.

#### Член 42

Бюджетът не може да съдържа отрицателни приходи.

Собствените ресурси, внесени по силата на Решението на Съвета относно системата на собствени ресурси на Общностите, представляват нетни суми и се показват като такива в обобщения разчет на приходната част на бюджета.

## Член 43

1. Всеки раздел на бюджета може да съдържа дял „провизии“. Бюджетни кредити се записват в този дял при следните обстоятелства:

- а) когато към момента на съставяне на бюджета няма основен акт за съответната дейност;
- б) когато има сериозни основания за поставяне под съмнение на достатъчността на бюджетните кредити или на възможността за изпълнение, в съответствие с доброто финансово управление, на бюджетните кредити, записани на съответните редове в бюджета.

Бюджетните кредити в този дял могат да се използват единствено след трансфер в съответствие с процедурата, предвидена в член 24.

2. В случай на сериозни затруднения при изпълнението, Комисията може да предложи, в хода на финансовата година, трансфери на бюджетни кредити в дял „провизии“. Бюджетният орган взема решение по такъв трансфер, както е предвидено в член 24.

## Член 44

Бюджетният раздел, посветен на Комисията, може да включва „отрицателен резерв“, ограничен до максимален размер от 200 милиона еуро. Този резерв, който се записва в отделна глава, може да включва както бюджетни кредити за поети задължения, така и за плащания.

Този резерв трябва да се използва преди края на финансовата година чрез трансфер на бюджетни кредити в съответствие с процедурата, определена в членове 22, 23 и 25.

## Член 45

1. В бюджетния раздел, посветен на Комисията, се включват следните два резерва:

- а) резерв за спешна помощ за трети страни;
- б) резерв, свързан със заеми на Общностите и гаранции по заеми в полза на трети страни.

2. Условието за записване, усвояване и финансиране на резервите, посочени в параграф 1, букви а) и б), са предвидени в Регламента на Съвета относно бюджетната дисциплина и съответно в Регламент на Съвета за прилагане на решението относно системата от собствени ресурси на Общностите.

## Член 46

1. В бюджета се посочват:

- 1) в обобщения разчет за приходната и разходната част на бюджета:

- а) прогнозният приход на Общностите за въпросната финансова година;
- б) прогнозният приход за предходната финансова година и приходите за година „n – 2“;
- в) бюджетните кредити за поети задължения и бюджетните кредити за плащания за въпросната финансова година;
- г) бюджетните кредити за поети задължения и бюджетните кредити за плащания за предходната финансова година;
- д) задълженията за плащане и изплатените разходи през година „n – 2“;
- е) обобщен разчет на плащанията с падеж през следващите финансови години, дължими по изпълнението на бюджетни задължения, поети през минали финансови години;
- ж) необходимите пояснения за всяка подгрупа;

- 2) В раздела за всяка институция, приходите и разходите се представят със същата структура, като тази по точка 1, с необходимите пояснения за всяка подгрупа, и с плащанията, с падеж през следващите финансови години, дължими по изпълнението на бюджетни задължения, поети през минали финансови години;

Прогнозните годишни размери на бюджетните кредити за плащания, необходими за следващи финансови години във връзка с бюджетни кредити за поети задължения през текущата година, са посочени указателно, в график, записан в колоната за пояснения на бюджета;

- 3) по отношение на персонала:

- а) за всеки раздел на бюджета, щатното разписание, с което се определя броят на длъжностите за всяка степен във всяка категория и за всяка служба, както и броят на постоянните и временни длъжности, разрешени в границите на бюджетните кредити;
- б) щатно разписание относно персонала, получаващ възнаграждение от бюджетните кредити за научни изследвания и техническо развитие за осъществяване на преки дейности; и щатно разписание относно персонала, получаващ възнаграждение от същите бюджетни кредити за непреки дейности. Щатните разписания се групират по категории и степени, в тях се прави разграничение между постоянни и временни длъжности, разрешени в границите на бюджетните кредити;

- в) по отношение на научния и техническия персонал, поддръждането може да се основава на групиране по степени в съответствие с условията, определени във всеки бюджет. В щатното разписание трябва да се посочи броят на висококвалифицираните технически или научни кадри, на които са предоставени специални предимства по силата на специалните разпоредби на Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и

Условията за назначаване на работа на другите служители на Европейските общности, наричани по-долу „Правилник за персонала“;

- г) щатно разписание, с което се определя броят на длъжностите по степени и категории за всеки орган, посочен в член 185, който получава безвъзмездни средства за сметка на бюджета. В щатните разписания, до броя на месетата, разрешени за финансовата година, се показва и броят, разрешен за предходната година;
- 4) по отношение на получаване и отпускане на заеми:
- а) в общия разчет за приходната част на бюджета, бюджетните редове, кореспондиращи на съответните операции и предназначени да отразяват на всички възстановени суми, постъпили от бенефициери, които първоначално са допуснали просрочване, довело от своя страна до усвояване на гаранциите за изпълнение. Тези редове съдържат символичен запис „pro metoia“ и се придружават от необходимите пояснения;
- б) в раздела за Комисията:
- i) бюджетните редове, които съдържат гаранции от Общностите за изпълнение във връзка с въпросните операции. В тези редове се съдържа символичен запис (р.т.), доколкото не е възникнал действителен разход, който следва да се покрие от конкретен ресурс;
- ii) пояснения с позоваване на основния акт и обемът на предвидените операции, времетраенето и финансовите гаранции, предоставени от Общностите по тези операции;
- в) в документ, приложен към раздела на Комисията с указателен характер:
- i) съществуващи капиталови операции и управление на дълга;

ii) капиталови операции и управление на дълга за въпросната финансова година;

5) бюджетните редове за приходите и разходите, необходими за изпълнение на резерва, свързан със заеми и гаранции по заеми от Общностите в полза на трети страни, както и за изпълнение на Гаранционния фонд за външни дейности.

2. Освен документите, посочени в параграф 1, бюджетният орган може да приложи към бюджета всякакви други свързани с него документи.

#### Член 47

1. Щатното разписание, описано в точка 3 от член 46, параграф 1, представлява задължително ограничение за всяка институция или орган. Не могат да се извършват назначения, с които се надхвърля установеното ограничение.

Въпреки това, с изключение на случаите със степени А1, А2 и А3, всяка институция или орган може да изменя щатните разписания в рамките до 10 % от разрешените щатни длъжности, при две условия:

- а) че това не се отразява на размера на бюджетните кредити за персонал, които съответстват на пълната финансова година,
- б) че не се надхвърля ограничението за общия брой на щатните длъжности, разрешени с всяко щатно разписание.

Три седмици преди внасяне на промените, посочени в алинея втора институциите информират бюджетния орган за своите намерения. В случай че в рамките на този срок един от клоновете на бюджетния орган изкаже надлежно обосновани съображения, институциите са длъжни да се въздържат от извършване на промените и се прилага обичайната процедура.

2. Чрез дерогация от параграф 1, алинея първа, работата на непълно работно време, разрешена от органа по назначаването в съответствие с Правилника за персонала, може да се компенсира с други назначения.

#### ДЯЛ IV

### ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БЮДЖЕТА

#### ГЛАВА I

#### Общи разпоредби

#### Член 48

1. Комисията изпълнява приходите и разходите на бюджета в съответствие с настоящия регламент на собствена отговорност и в рамките на разрешените бюджетни кредити.

2. Държавите-членки сътрудничат на Комисията за усвояване на бюджетните кредити в съответствие с принципа на добро финансово управление.

#### Член 49

1. Преди да се даде възможност за усвояване на бюджетните кредити, записани в бюджета за която и да е област на дейности на Общностите, първо следва да се приеме основен акт. По същия начин, следва първо да се приеме основен акт, преди да се даде възможност за извършване на оперативните разходи, възникващи по повод прилагането на разпоредбите на дялове V и VI на Договора за Европейския съюз (наричан по-долу ДЕС).

При прилагането на Договора за ЕО и на Договора за Евратом, и дялове V и VI на ДЕС, „основен акт“ представлява акт от вторичното законодателство, създава правна основа за действията на Общностите или Съюза, както и за извършване на съответните разходи, записани в бюджета. Препоръките и становищата, резолюциите, заключенията, декларациите или други актове, които не поражда правни последици, не са основни актове по смисъла на настоящия член.



В Правилата за прилагане, Комисията включва списък на образци, според които се оформят основните актове, приети по силата на Договора за ЕО и на Договора за Евратом, както и в съответните области на прилагане на дялове V и VI на ДЕС.

2. Въпреки това, могат да бъдат изпълнявани без основен акт, доколкото финансираните дейности са от компетенциите на Общностите или на Съюза:

- а) бюджетни кредити за пилотни схеми от експериментален характер, създадени за изпитване на осъществимостта на определена дейност и нейната целесъобразност. Съответните бюджетни кредити за поети задължения могат да се запишат в бюджета само за две поредни финансови години;
- б) бюджетни кредити за подготвителни действия, предназначени за подготовка на предложения с оглед одобряване на бъдещи дейности. При подготвителните действия следва да се съблюдава последователен подход. Те могат да се проявяват под различни форми. Съответните бюджетни кредити за поети задължения могат да се запишат в бюджета най-много за три поредни финансови години. Законодателният процес следва да приключи преди края на третата финансова година. В хода на законодателния процес, бюджетните кредити за поети задължения трябва да съответстват на конкретните характеристики на подготвителното действие във връзка с предвидените дейности, преследваните цели и ползите за лицата. Следователно, използваните средства не могат да съответстват по обем на средствата, предвидени за финансиране на окончателната дейност.

С представянето на предварителния проектобюджет, Комисията внася доклад пред бюджетния орган за дейностите, посочени в букви а) и б), който включва също оценка на резултатите и планираните по-нататъшни стъпки;

- в) бюджетни кредити за еднократни дейности или дейности за неопределен срок, осъществявани от Комисията като задачи, произтичащи от нейните правомощия на институционално равнище съгласно Договора за ЕО и Договора за Евратом, различни от правото ѝ на законодателна инициатива, посочено в буква б), и по силата на конкретни правомощия, предоставени ѝ пряко от цитираните договори, чийто списък е включен в Правилата за прилагане;
- г) бюджетни кредити за работата на всяка институция на основание нейната административна автономия.

#### Член 50

Комисията предоставя на останалите институции необходимите правомощия за изпълнение на разделите на бюджета, които се отнасят за тях.

#### Член 51

Комисията и всяка от останалите институции могат, в рамките на своите служби, да делегират правомощията си по изпълнение на бюджета в съответствие с условията, предвидени в настоящия регламент, в собствените им вътрешни правилници, както и при ограниченията, определени в акта на делегиране. Така оправомощените лица могат да действат единствено в границите на изрично предоставените им правомощия.

#### Член 52

1. На всички финансови участници се забранява да предприемат каквито и да са мерки по изпълнение на бюджета, които могат да поставят собствените им интереси в конфликт с тези на Общностите. При възникване на такъв случай въпросният участник следва да се въздържа от такива мерки и да отнесе въпроса до компетентния орган.

2. Налице е конфликт на интереси, когато безпристрастното и обективно изпълнение на функциите на участник в изпълнението на бюджета или на вътрешен одитор се компрометират по причини, свързани със семейство, чувства, политическа или национална принадлежност, стопански интерес или всякакъв друг интерес, който се споделя с бенефициера.

### ГЛАВА 2

#### Методи на изпълнение

#### Член 53

1. Комисията изпълнява бюджета:

- а) централизирано;
- б) посредством споделено или децентрализирано управление; или
- в) посредством съвместно управление с международни организации.

2. Когато Комисията изпълнява бюджета централизирано, задачите по изпълнението се осъществяват пряко от нейните служби или непряко в съответствие с разпоредбите на членове 54 до 57.

3. Когато Комисията изпълнява бюджета посредством споделено управление, задачите по изпълнението се възлагат на държавите-членки в съответствие с разпоредбите на дялове I и II на част втора.

4. Когато Комисията изпълнява бюджета посредством децентрализирано управление, задачите по изпълнението се възлагат на трети страни в съответствие с разпоредбите на дял IV на част втора.

5. В случаи на споделено или децентрализирано управление, за да се гарантира, че средствата се използват съгласно приложимите правила, Комисията прилага процедури по уравниване на сметки или механизми за финансови корекции, които ѝ дават възможност да поеме крайната отговорност за изпълнението на бюджета в съответствие с член 274 от Договора за ЕО и член 179 от Договора за Евратом.

6. При методите за изпълнение на бюджета, посочени в параграфи 3 и 4, държавите-членки и третите страни извършват редовни проверки, за да гарантират, че дейностите, които ще се финансират от бюджета на Общностите, са осъществени правилно.

Те предприемат необходимите мерки за предотвратяване на нередности и измами и, ако е необходимо, възбуждат наказателно преследване, за да възстановят недължимо платените средства.

7. Когато Комисията изпълнява бюджета посредством съвместно управление, определени задачи по изпълнението се възлагат на международни организации, както е посочено в Правилата за прилагане на регламента.

В своите процедури за счетоводна отчетност, одит, контрол и процедури по възлагане на обществени поръчки, тези организации прилагат стандарти, които дават гаранции, равностойни на международно приетите стандарти.

#### Член 54

1. Комисията не може да възлага на трети страни изпълнителните правомощия, които упражнява по силата на договорите, когато те налагат висока степен на преценка, предполагаща политически избор. Делегираните задачи по изпълнението трябва да са ясно определени и да подлежат изцяло на надзор по отношение на изпълнението им.

2. В границите, предвидени в параграф 1, Комисията може, когато изпълнява бюджета централизирано и непряко по реда на член 53, параграф 2, да възлага задачи на публична власт и по-специално задачи по изпълнение на бюджета на:

- a) агенции, уредени от правото на Общностите, посочени в член 55, наричани по-долу „изпълнителни агенции“;
- b) органи, създадени от Общностите, посочени в член 185, при условие че подобно нещо е съвместимо със задачите на всеки орган, както е определено в основния акт;
- в) национални публичноправни организации или частноправни субекти със задължение за обществена услуга, при осигуряване на достатъчни финансови гаранции и изпълнение на условията, предвидени в механизмите по изпълнението. На такива организации могат да се възлагат задачи по изпълнението единствено ако:
  - i) в основния акт за съответната програма или дейност се предвижда възможността за делегиране и се определят критериите за подбор на съответните органи; и
  - ii) делегирането на задачи по изпълнението на бюджета е в отговор на изискванията за добро финансово управление, доказано чрез предварителен анализ, и гарантира съобразяване с принципа за недопускане на дискриминация и за публичност на дейността на Общностите. Някоя от

възложените по този ред задачи по изпълнението не може да води до конфликт на интереси.

3. Когато органите, посочени в параграф 2, осъществяват задачи по изпълнението, те провеждат редовни проверки, за да гарантират, че дейностите, които се финансират от бюджета, са правилно изпълнени.

Тези органи предприемат необходимите мерки за предотвратяване на нередности и измами и, ако е необходимо, възбуждат наказателно преследване, за да възстановят недължимо платените средства.

#### Член 55

1. Изпълнителните агенции са юридически лица съгласно правото на Общностите, създадени с решение на Общностите, на които могат да се делегират правомощия за изпълнение на цялата или част от програма или проект на Общностите за сметка на Комисията и под нейно ръководство в съответствие с Регламента на Съвета относно определянето на статута на изпълнителните агенции, на които се възлагат определени задачи, свързани с управлението на програми на Общностите, и се определят условията и механизмите за тяхното създаване и работа.

2. Изпълнението на съответните бюджетни кредити за оперативни разходи се делегира на директора на агенцията.

#### Член 56

1. В решенията за възлагане на задачи по изпълнението на органите и агенциите, посочени в член 54, параграф 2, се включват всички необходими механизми за гарантиране на прозрачност на извършваните дейности и задължително се предвиждат:

- a) прозрачни процедури по възлагане на обществени поръчки и отпускане на безвъзмездни средства, които не допускат дискриминация и изключват всякакъв конфликт на интереси и които са в съответствие с разпоредбите съответно на дялове V и VI;
- b) система на ефективен вътрешен контрол по управлението на дейностите;
- в) счетоводни механизми за тези дейности и процедури за представяне на отчети, което да спомогне за установяване на правилното използване на средствата на Общностите и на действителната степен на усвояване, което да се отрази в отчетите на Общностите;
- г) независим външен одит;
- д) публичен достъп до информация на нивото, предвидено в нормативните актове на Общностите.

2. Комисията може да приеме, че системите за одит, счетоводна отчетност и обществени поръчки на националните органи, посочени в член 54, параграф 2, буква в), са равностойни на нейните собствени, като надлежно се отчетат международно приетите стандарти.

3. Комисията осигурява надзор, оценка и контрол върху изпълнението на възложените задачи. Комисията взема предвид равностойността на системите за контрол, когато прилага контролни мерки, използвайки собствените си системи за контрол.

#### Член 57

1. Комисията не може да възлага мерки по изпълнение на средства, произтичащи от бюджета, като например плащане и събиране на вземания, на външни субекти на частното право или на организации, с изключение на частноправните субекти със задължение за обществена услуга съгласно член 54, параграф 2, буква в).

2. Задачите, които могат да се възлагат чрез договор на външни субекти на частното право или на субекти, различни от тези, на които е възложено предоставянето на обществени услуги, са задачи от експертно-технически характер, както и административни, подготвителни или помощни задачи, които не изискват упражняване на публична власт, нито прилагане на оперативна самостоятелност.

### ГЛАВА 3

#### Финансови участници

##### Раздел 1

#### Принцип на разделяне на функциите

##### Член 58

Функциите на разпоредител с бюджетни кредити и на счетоводител са разделени и са несъвместими.

##### Раздел 2

#### Разпоредител с бюджетни кредити

##### Член 59

1. Институцията изпълнява функциите на разпоредител с бюджетни кредити.

2. Всяка институция определя в своя вътрешен административен правилник служителите от съответното ниво, на които делегира в съответствие с условията на своя правилник за дейността функции на разпоредители с бюджетни кредити, обхвата на делегираните правомощия и възможността лицата, на които тези правомощия са делегирани, да ги делегират вторично.

3. Правомощия на разпоредители с бюджетни кредити се делегират първично или вторично само на лица, подчинени на Правилника за персонала.

4. Оправомощените или вторично оправомощените разпоредители с бюджетни кредити могат да действат единствено в рамките на ограниченията, установени в акта на първично или вторично делегиране. Отговорният оправомощен или вторично

оправомощен разпоредител с бюджетни кредити може да бъде подпомаган в изпълнението на своите задачи от един или повече служители, поставени под негово ръководство, за извършване на определени, необходими за изпълнението на бюджета и представянето на отчетите дейности.

##### Член 60

1. Във всяка институция, разпоредителят с бюджетни кредити отговаря за изпълнение на приходите и разходите в съответствие с принципите на добро финансово управление и следи за спазването на изискванията за законосъобразност и правилност.

2. За изпълнение на разходите, оправомощеният и вторично оправомощеният разпоредители с бюджетни кредити поемат бюджетни и правни задължения, утвърждават разходите и разрешават плащания, както и извършват подготовка за изпълнение на бюджетните кредити.

3. Изпълнението на приходи се състои в изготвяне на прогнози за вземанията, установяване на подлежащи на събиране вземания и издаване на нареждания за тяхното събиране. Това включва отказ от установени вземания по целесъобразност.

4. Оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити, в съответствие с приетите от всяка институция минимални стандарти и след надлежно отчитане на рисковете, свързани с управленската среда и естеството на финансираните дейности, въвежда подходящите за изпълнението на своите задължения организационна структура и процедури за вътрешен контрол и управление, включително последващи проверки при необходимост. Преди да се разреши определена операция, оперативните и финансовите аспекти се проверяват от служители, различни от този, който инициира операцията. Иницирането на дадена операция и нейните предварителна и последваща проверка са отделни функции.

5. Всички служители, отговорни за упражняване на контрол върху управлението на финансови операции, следва да притежават необходимите професионални умения. Те се придържат към въведен от всяка институция конкретен кодекс с професионални стандарти.

6. Всеки служител, участващ във финансовото управление и контрола на операциите, който счита, че решение, което негов ръководител му налага да изпълни, е неправилно или противоречи на принципите на добро финансово управление или на професионалните правила, които следва да съблюдава, информира писмено оправомощения разпоредител с бюджетни кредити, а в случай на бездействие от негова страна - органа, посочен в член 66, параграф 4. В случай на незаконна дейност, измама или корупция, които могат да увредят интересите на Общността, служителят информира властите и органите, предвидени за тази цел от приложимото законодателство.

7. Оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити се отчита за изпълнението на своите функции пред своята институция посредством годишен отчет за дейността заедно със сведения по финансовите и управленските въпроси. В този отчет се представят

резултатите от дейностите с позоваване на набеязаните цели, рисковете, свързани с тези дейности, използването на предоставените ресурси и начина, по който работи системата за вътрешен контрол. Вътрешният одитор се запознава с годишния отчет и всички останали източници на информация, които са посочени. Всяка година не по-късно от 15 юни Комисията изпраща на бюджетния орган резюме на годишните отчети за предходната година.

### Раздел 3

#### Счетоводител

##### Член 61

1. Всяка институция назначава счетоводител, който във всяка институция отговаря за:

- а) правилното извършване на плащанията, събирането на приходите и събирането на установените вземания;
- б) подготвя и представя отчетите в съответствие с дял VII;
- в) води счетоводната документация в съответствие с дял VII;
- г) определя в съответствие с дял VII счетоводните правила, методи и сметкоплан;
- д) въвежда и утвърждава системите за счетоводна отчетност, а когато е необходимо - утвърждава системи за предоставяне или обосноваване на счетоводната информация, определени от разпоредителя с бюджетни кредити;
- е) управлява касата.

2. За изготвянето на отчети, които дават действителна представа за активите на Общностите и за изпълнението на бюджета, счетоводителят получава цялата необходима информация от разпоредителя с бюджетни кредити, който гарантира нейната надеждност.

3. Освен ако в настоящия регламент е предвидено друго, единствено счетоводителят е оправомощен да управлява паричните наличности и други активи. Той отговаря за тяхното съхранение.

##### Член 62

При изпълнение на своите задължения, счетоводителят може да делегира на свои подчинени определени задачи съгласно Правилника за персонала.

В акта за делегиране се указват задачите, които се възлагат на оправомощените лица.

### Раздел 4

#### Администратор на авансови средства

##### Член 63

За плащането на суми в незначителен размер и за събирането на приходи, различни от собствените ресурси, могат да се открият сметки за авансови средства, които се захранват от счетоводителя на институцията и отговорността за тях се носи от администраторите на авансови средства, определени от счетоводителя на институцията.

### ГЛАВА 4

#### Отговорност на финансовите участници

### Раздел 1

#### Общи правила

##### Член 64

1. Без да се засягат дисциплинарните производства, правомощията на оправомощен и вторично оправомощен разпоредител с бюджетни кредити могат по всяко време да бъдат отнемани временно или окончателно от органа, който ги е назначил.

2. Без да се засягат дисциплинарните производства, счетоводителят може по всяко време да бъде отстранен временно или окончателно от длъжност от органа, който го е назначил.

3. Без да се засягат дисциплинарните производства, администраторите на авансови средства могат по всяко време да бъдат отстранявани от длъжност временно или окончателно от органа, който ги е назначил.

##### Член 65

1. Разпоредбите по настоящата глава не засягат наказателната отговорност, която може да възникне по отношение на лицата, посочени в член 64, както е предвидено в приложимото национално право и във влезлите в сила разпоредби за защита на финансовите интереси на Европейските общности и за борба с корупцията, при която са замесени длъжностни лица на Европейските общности или длъжностни лица от държавите-членки.

2. Всеки разпоредител с бюджетни кредити, всеки счетоводител или администратор на авансови средства носи дисциплинарна отговорност и дължи обезщетение, както е указано в Правилника за персонала, без да се засягат членове 66, 67 и 68. В случай на незаконна дейност, измама или корупция, които могат да увредят интересите на Общностите, случаят се предава на органите и орга-

низациите, определени за тази цел от приложимото законодателство.

## Раздел 2

### Правила, приложими за оправомощени и вторично оправомощени разпоредители с бюджетни кредити

#### Член 66

1. Разпоредителят с бюджетни кредити носи имуществена отговорност, както е предвидено в Правилника за персонала, където се посочва, че длъжностно лице може да бъде задължено да поправи изцяло или частично всички вреди, нанесени на Общностите в резултат на тежки нарушения, извършени от него при или във връзка с изпълнението на негови задължения и по-специално, когато установява вземания или издава нареждания за събиране на вземания, поема разходи или подписва платежно нареждане, без да се съобразява с настоящия финансов регламент и правилата за неговото прилагане. Същото се прилага, когато, в сериозно нарушение, разпоредителят с бюджетни кредити без основание пропусне да състави документ за установяване на вземане, без основание пропусне да издаде или забави издаването на нареждане за събиране на вземания, или без основание пропусне да издаде или забави издаването на платежно нареждане, като по такъв начин изложи институцията на риск от търсене на гражданска отговорност по исков ред от трети страни.

2. Оправомощен или вторично оправомощен разпоредител с бюджетни кредити, който прецени, че определено решение, за чието вземане отговаря, е неправилно или противоречи на принципите на добро финансово управление, информира писмено делегиращия орган. В случай че след това делегиращият орган даде на оправомощения или вторично оправомощения разпоредител с бюджетни кредити мотивирано указание в писмен вид за вземане на въпросното решение, разпоредителят с бюджетни кредити бива освобождаван от отговорност.

3. В случай на вторично оправомощаване, в рамките на своята служба, оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити остава отговорен за ефективността на въведените системи за вътрешно управление и контрол, както и за избора на вторично оправомощен разпоредител с бюджетни кредити.

4. Във всяка институция се създава специализиран орган за разглеждане на финансови нередности, който е независим в своите функции и се произнася по наличието на финансова нередност и естеството на последиците, ако има такива.

Въз основа на становището на този орган, институцията решава дали да образува производство за подвеждане под дисциплинарна или имуществена отговорност. Ако открие системни проблеми, органът изпраща доклад с препоръки до разпоредителя с бюджетни кредити и до оправомощения разпоредител с бюджетни кредити, при условие че последният не е замесен, както и до вътрешния одитор.

## Раздел 3

### Правила, приложими за счетоводители и администратори на авансови средства

#### Член 67

Счетоводителят носи дисциплинарна и имуществена отговорност, както е указано в Правилника за персонала. По-специално, счетоводителят може да бъде привлечен под отговорност за всяко едно от следните неправомерни действия:

- a) загуба или увреждане на парични средства, активи и документи на негово съхранение;
- b) неправомерна прояена на банкови сметки или сметки, открити в пощенските служби;
- v) събиране или изплащане на суми, които не отговарят на съответните нареждания за събиране или плащане на суми;
- г) несъбиране на дължими приходи.

#### Член 68

Администраторът на авансови средства носи дисциплинарна и имуществена отговорност, както е указано в Правилника за персонала. По-специално, администраторът на авансови средства може да бъде привлечен под отговорност за всяко едно от следните неправомерни действия:

- a) загуба или увреждане на парични средства, активи и документи на негово съхранение;
- b) невъзможност да представи необходимите оправдателни документи за плащанията, които е извършил;
- v) извършване на плащания в полза на лица, различни от титулярите;
- г) несъбиране на дължими приходи.

## ГЛАВА 5

### Приходни операции

## Раздел 1

### Предоставяне на собствени ресурси

#### Член 69

Прогнозата за приходите, формирани от собствени ресурси, посочени в Решението на Съвета относно системата на собствени ресурси на Общностите, се записва в бюджета в еуро. Тези средства се предоставят в съответствие с Регламента на Съвета за прилагане на посоченото решение.

## Раздел 2

**Прогноза за вземанията**

## Член 70

1. Прогнозата за вземанията се прави първо от разпоредителя с бюджетни кредити, отговорен за всички мерки или положения, които могат да доведат до пораждање или изменение на вземане на Общностите.

2. Чрез дерогация от параграф 1 не може да се прави прогноза за вземане, преди държавите-членки да са предоставили на Комисията сумите от собствени ресурси, определени в Решението на Съвета относно системата на собствени ресурси на Общностите, които се внасят от държавите-членки на определени периоди. Разпоредителят с бюджетни кредити издава нареждане за събиране на тези суми.

## Раздел 3

**Установяване на вземания**

## Член 71

1. Установяването на вземане представлява действие, чрез което оправомощеният или вторично оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити:

- а) проверява наличието на задължението;
- б) определя или проверява действителността и размера на задължението;
- в) проверява условията, при които задължението е изискуемо.

2. Собствените ресурси, предоставяни на Комисията, както и всички вземания, които са определени като безспорни, ликвидни и изискуеми, се установяват чрез нареждане за събиране на вземания до счетоводителя, последвано от дебитно известие, изпратено на длъжника, като и двете се съставят от отговорен разпоредител с бюджетни кредити.

3. Недължимо платените суми се възстановяват.

4. Условията, при които на Общностите се дължат лихви за забава, се посочват в Правилата за прилагане.

## Раздел 4

**Разпореждане за събиране**

## Член 72

1. Разпореждането за събиране представлява действие, с което оправомощеният или вторично оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити дава указание на счетоводителя чрез издаване на нареждане за събиране да събере вземане, което е установил.

2. Институцията може официално да установи вземане по отношение на лица, различни от държавите, чрез решение, което представлява изпълнително основание по смисъла на член 256 от Договора за ЕО.

## Раздел 5

**Събиране**

## Член 73

1. Счетоводителят предприема действия по надлежно установените от отговорния разпоредител с бюджетни кредити нареждания за събиране на вземания. Счетоводителят полага необходимата грижа, за да гарантира, че Общностите ще получат своите приходи и следи за опазване на техните права.

Счетоводителят пристъпва към събиране чрез прихващане с насрещно вземане, което Общностите имат към всеки длъжник, който от своя страна има безспорно, ликвидно и изискуемо вземане към Общностите.

2. Когато отговорният оправомощен разпоредител с бюджетни кредити възнамерява да се откаже от събирането на установено вземане, той гарантира, че отказът е правомерен и отговаря на принципа за добро финансово управление и пропорционалност в съответствие с процедурите и критериите, предвидени в правилата за прилагане. Решението за отказ трябва да се мотивира. Разпоредителят с бюджетни кредити може да делегира решението единствено по реда, указан в правилата за прилагане.

## Член 74

Приходите, постъпили от глоби, периодични плащания по санкции и други санкции, както и всички начислени лихви, не се записват окончателно като бюджетни приходи, доколкото решенията за тяхното налагане подлежат на отмяна от Съда на Европейските общности.

Параграф първи не се прилага за решения по уравниване на сметки или финансови корекции.

## ГЛАВА 6

**Разходни операции**

## Член 75

1. Всеки разход се поема като задължение, потвърждава се, разрешава се и се изплаща.

2. С изключение на бюджетните кредити, които могат да бъдат изпълнени без основен акт в съответствие с член 49, параграф 2, поемането на разходите се предхожда от решение за финансиране, прието от институцията или от органите, на които институцията е делегирала правомощия.

## Раздел 1

**Поемане на задължение за плащане**

## Член 76

1. Поемането на бюджетно задължение представлява операцията по заделяне на бюджетни кредити, необходими за покриване на последващи плащания в изпълнение на правно задължение.

Правното задължение представлява действие, чрез което разпоредителят с бюджетни кредити поема или установява задължение за извършване на разход.

Бюджетното и правното задължение се приемат от един и същ разпоредител с бюджетни кредити, с изключение на мотивираните по съответния ред случаи, предвидени в Правилата за прилагане.

2. Бюджетното задължение е индивидуално, когато бенефициерът и размерът на разхода са известни.

Бюджетното задължение е глобално, когато най-малко един от елементите, необходими за установяване на индивидуалното задължение, е все още неизвестен.

Бюджетното задължение е временно, когато е предназначено за покриване на разходите, посочени в член 150, или на обичайните административни разходи, при които размерът или крайните бенефициери не са окончателно известни.

3. Бюджетните задължения за дейности, които надхвърлят една финансова година, могат да се разделят на няколко години под формата на годишни вноски единствено, когато това е предвидено в основния акт и във връзка с административни разходи. Когато бюджетното задължение се раздели по този начин на годишни вноски, това се указва в правното задължение, с изключение на случая на разходи за персонала.

## Член 77

1. По отношение на всички мерки, които могат да доведат до разходи за сметка на бюджета, отговорният разпоредител с бюджетни кредити трябва първо да поеме бюджетно задължение, преди да сключи правно задължение с трети страни.

2. При спазване на специалните разпоредби на дял IV на част втора глобалните бюджетни задължения покриват всички разходи по съответните индивидуални правни задължения, сключени до 31 декември година „n + 1“.

Съгласно член 76, параграф 3 и член 179, параграф 2, индивидуалните правни задължения, свързани с индивидуални или временни бюджетни задължения, се поемат до 31 декември година „n“.

В края на периодите, посочени в алинеи първа и втора, неусвоеният остатък по тези бюджетни задължения се отменя от отговорния разпоредител с бюджетни кредити.

Преди подписването му, размерът на всяко индивидуално правно задължение, прието вследствие на глобално бюджетно задължение, се записва от отговорния разпоредител с бюджетни кредити в бюджетните сметки и се осчетоводява към глобалното бюджетно задължение.

3. Правните задължения, поети за дейности, които надхвърлят една финансова година, и съответните бюджетни задължения, освен в случай на разходи за персонала, имат крайна дата на изпълнение, определена съобразно принципа за добро финансово управление.

Всички части по такива задължения, които не са били изпълнени шест месеца след тази дата, се отменят в съответствие с член 11.

Когато след период от три години, дадено правно задължение не е довело до плащане, отговорният разпоредител с бюджетни кредити го отменя.

## Член 78

1. Когато приема бюджетно задължение, отговорният разпоредител с бюджетни кредити е длъжен да гарантира, че:

- a) разходът е начислен в правилната бюджетна позиция;
- b) бюджетните кредити са налични;
- v) разходът отговаря на разпоредбите на договорите, бюджета, настоящия регламент, правилата за неговото прилагане и на всички актове, приети в съответствие с договорите и регламентите;
- г) спазен е принципът на добро финансово управление.

2. Когато регистрира правно задължение, отговорният разпоредител с бюджетни кредити е длъжен да гарантира, че:

- a) задължението е обезпечено със съответно поето бюджетно задължение;
- b) разходът е редовен и отговаря на разпоредбите на договорите, бюджета, настоящия регламент, правилата за неговото прилагане и на всички актове, приети в съответствие с договорите и регламентите;
- v) спазен е принципът на добро финансово управление.

## Раздел 2

**Утвърждаване на разход**

## Член 79

Утвърждаване на разходи представлява действието, чрез което отговорният разпоредител с бюджетни кредити:

- a) потвърждава наличието на право на кредитора;

- б) определя или проверява действителността и размера на вземането;
- в) проверява условията, при които плащането е дължимо.

### Раздел 3

#### Разрешаване на разход

##### Член 80

Разрешаването на разходи представлява действието, чрез което отговорният разпоредител с бюджетни кредити, след като е проверил наличността на бюджетните кредити и посредством издаване на платежно нареждане, дава указание на счетоводителя да плати сумата за утвърдения от него разход.

### Раздел 4

#### Плащане на разход

##### Член 81

1. Плащане се извършва при представяне на доказателства, че съответното действие съответства на разпоредбите на основния акт или на договора и обхваща една или повече от следните операции:

- а) плащане на цялата дължима сума;
- б) плащане на дължимата сума по един от следните начини:
  - i) предварително финансиране, което може да се раздели на няколко плащания;
  - ii) едно или повече междинни плащания;
  - iii) плащане на остатъка по дължимите суми.

2. В счетоводните сметки се прави разграничение между различните видове плащания, посочени в параграф 1, към момента на тяхното извършване.

##### Член 82

Заплащането на разхода се извършва от счетоводителя в рамките на наличните средства.

### Раздел 5

#### Срокове за разходните операции

##### Член 83

Утвърждаването, разрешаването и плащането на разходи трябва да приключи в сроковете, указани в правилата за прилагане на

регламента, в които се посочват и обстоятелствата, при които кредиторите с просрочени плащания имат право да получат лихва за забава за сметка на реда, по който е начислена главницата.

### ГЛАВА 7

#### Информационни системи

##### Член 84

Когато приходните и разходните операции се управляват чрез компютърни системи, документите могат да се подписват посредством компютъризирана или електронна процедура.

### ГЛАВА 8

#### Вътрешен одитор

##### Член 85

Във всяка институция се въвежда функция по вътрешен одит, която следва да се изпълнява съобразно с приложимите международни стандарти. Вътрешният одитор, назначен от институцията, се отчита пред нея за проверката на правилното действие на системите и процедурите за изпълнение на бюджета. Вътрешният одитор не може да действа като разпоредител с бюджетни кредити, нито като счетоводител.

##### Член 86

1. Вътрешният одитор консултира своята институция по въпросите на справяне с рисковете, като излиза с независими становища относно качеството на системите за управление и контрол и като отправя препоръки за подобряване на условията за изпълнение на дейностите и насърчаване на доброто финансово управление.

По-специално, вътрешният одитор отговаря:

- а) за оценката на пригодността и ефективността на системите за вътрешно управление и работата на службите във връзка с прилагане на политиките, програмите и действията в зависимост от свързаните с тях рискове;
- б) за оценката на пригодността и качеството на системите за вътрешен контрол и одит, приложими за всяка операция по изпълнение на бюджета.

2. Вътрешният одитор изпълнява своите функции по отношение на всички дейности и служби на институцията. Той разполага с пълен и неограничен достъп до цялата информация, необходима за изпълнение на неговите задължения, а ако е необходимо – и на място, включително в държавите-членки и в трети страни.

3. Вътрешният одитор се отчита за своите констатации и препоръки пред институцията. Институцията е длъжна да предприеме действия по препоръките от одита. Вътрешният одитор също така представя на институцията годишен отчет за вътрешния одит, в



който се посочват броят и видът на проведените вътрешни одити, отправените препоръки и действията, предприети по тях.

Член 87

4. Всяка година институцията изпраща на органа, който взема решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, кратък отчет за броя и вида на проведените вътрешни одити, отправените препоръки и действията, предприети по тях.

Институцията въвежда специални правила, приложими за вътрешния одитор, с които се гарантира пълната му независимост при изпълнение на неговите задължения и се регламентира неговата област на отговорности.

В случай че вътрешният одитор е длъжностно лице или друг служител, той носи отговорност съгласно предвиденото в Правилника за персонала и указаното в Правилата за прилагане.

## ДЯЛ V

### ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

#### ГЛАВА 1

#### Общи разпоредби

##### Раздел 1

#### Обхват и принципи на възлагане

##### Член 88

1. Обществените поръчки са възмездни договори, сключени в писмен вид от възложител по смисъла на членове 104 и 167, с цел да получи срещу заплащане на цена, платена изцяло или частично от бюджета, доставката на движими или недвижими вещи, извършването на строителни работи или предоставянето на услуги.

Предмет на обществени поръчки са:

- а) закупуване или наем на сгради;
- б) доставка;
- в) извършване на строителни работи;
- г) услуги.

2. Настоящият дял не се отнася за безвъзмездните средства.

##### Член 89

1. Всички обществени поръчки, финансирани изцяло или частично от бюджета, се съобразяват с принципите на прозрачност, пропорционалност, равно третиране и недопускане на дискриминация.

2. Всяка процедура за възлагане на обществени поръчки се провежда при осигуряване на конкуренция на възможно най-широка основа, освен когато се използва процедурата на договаряне, посочена в член 91, параграф 1, буква г).

#### Раздел 2

#### Публикуване

##### Член 90

1. Всички поръчки, които надхвърлят праговете, предвидени в членове 105 или член 167, се публикуват в *Официален вестник на Европейските общности*.

Обявленията за обществени поръчки се публикуват предварително, освен в случаите, посочени в член 91, параграф 2, както и при обществените поръчки за услуги, посочени в Правилата за прилагане.

Публикуването на определена информация, след като обществената поръчка е вече възложена, може да отпадне, когато това би попречило на прилагането на закона, би било в разрез с обществен интерес, би увредило законните стопански интереси на публични или частни предприятия или би могло да наруши лоялната конкуренция помежду им.

2. Обществените поръчки на стойност под праговете, предвидени в членове 105 или 167, се обявяват по съответния ред.

#### Раздел 3

#### Процедури за възлагане

##### Член 91

1. Процедурите по възлагане на обществени поръчки се провеждат под една от следните форми:

- а) открита процедура;
- б) ограничена процедура;
- в) състезателен диалог;
- г) процедура на договаряне.

2. За поръчките, чиято стойност надвишава праговете, предвидени в членове 105 или 167, прилагането на процедурата на договаряне се разрешава единствено в случаите, предвидени в Правилата за прилагане.

Алинея първа не се прилага при посочените в Правилата за прилагане поръчки за услуги.

3. Праговете, под които възложителят може да приложи процедурата на договаряне или, чрез дерогация от първата алинея от член 88, параграф 1, да заплати разход по фактури, се определя в Правилата за прилагане.

#### Член 92

В документите, свързани с поканата за търга, следва да се даде пълно, ясно и точно описание на предмета на поръчката.

#### Член 93

1. Кандидати или оференти се отстраняват от участие в процедура по възлагане на обществена поръчка в случай, че:

- а) са обявени в несъстоятелност или са обект на открито производство по несъстоятелност, ликвидация, тяхната дейност е поставена под съдебен надзор, са сключили споразумение с кредитори, са преустановили стопанска дейност, са обект на производство, свързано с такива въпроси, или се намират в подобна процедура съгласно националните законови и подзаконови актове;
- б) са осъдени за престъпление по служба с влязла в сила присъда;
- в) признати са за виновни за тежки правонарушения при упражняване на професионална дейност, доказани с всякакви средства, които възложителят може да обоснове;
- г) не са изпълнили задължения, свързани с плащане на вноски за социално осигуряване или плащане на данъци в съответствие с правните разпоредби на страната, в която е седалището им, или с тези на страната на възложителя, или още – с тези на страната, в която трябва да се изпълни поръчката;
- д) са осъдени с влязла в сила присъда за измама, корупция, участие в престъпна организация или всякаква друга незаконна дейност, накарняваща финансовите интереси на Общностите.
- е) вследствие на друга процедура за възлагане на обществена поръчка или отпускане на безвъзмездни средства, финансирани от бюджета на Общностите, са били обявени в тежко нарушение поради неизпълнение на своите договорни задължения.

2. Кандидатите или оферентите трябва да удостоверят, че не се намират в никое от изброените в параграф 1 положения.

#### Член 94

Поръчките не могат да се възлагат на кандидати или оференти, които по време на процедурата по възлагане:

- а) са в положение на конфликт на интереси;
- б) са представили умишлено документи с невярно съдържание при осигуряване на информацията, поискана от възложителя като условие за участие в процедурата за възлагане на обществени поръчки, или не предоставят тази информация.

#### Член 95

Всяка институция създава централна база данни, която съдържа подробности за кандидатите или оферентите, намиращи се в едно от описаните в членове 93 и 94 положения. Единствената цел на базата данни е да се гарантира, при спазване на правилата на Общностите за обработка на лични данни, правилното прилагане на членове 93 и 94. Всяка институция получава достъп до базите данни на останалите институции.

#### Член 96

Възложителят може да налага административни или финансови санкции на кандидати или оференти, които се намират в едно от положенията за отстраняване от участие, предвидени в членове 93 и 94, след като им е предоставена възможност да представят своите забележки.

Санкциите могат да се изразяват в:

- а) отстраняване на съответния кандидат или оферент за максимален срок от пет години от получаването на финансирани от бюджета поръчки или безвъзмездни средства;
- б) в заплащане на финансова санкция от изпълнителя в случая, посочен в член 93, параграф 1, буква е), и от кандидата или оферента в случаите, посочени в член 94, когато те са действително тежки, и без да се надвишава стойността на съответната поръчка.

Наложените санкции са пропорционални на значението на поръчката и тежестта на неправомерните действия.

#### Член 97

1. Критериите за подбор, по които се оценява потенциалът на кандидатите или оферентите, както и критериите за възлагане на поръчки, по които се оценява съдържанието на офертите, се определят предварително и се излагат в поканата за участие в тръжна процедура.

2. Обществените поръчки могат да се възлагат чрез автоматично определяне на изпълнителя или чрез възлагане на изпълнителя, предложил икономически най-изгодна оферта.

#### Член 98

1. С условията за внасяне на оферти се гарантира, че има действителна конкуренция, и че съдържанието на офертите остава поверително до едновременното отваряне на всички оферти.

2. Възложителят може да поиска от участниците в търга, както е предвидено в Правилата за прилагане, да внесат предварително обезпечение като гаранция, че подадените оферти няма да бъдат оттеглени.

3. С изключение на договорите за обществени поръчки за малки по размер суми, посочени в член 91, параграф 3, заявленията и офертите се отварят от комисия по отваряне на офертите, назначена за тази цел. Всички оферти или заявления, които са обявени от комисията като неотговарящи на посочените условия, се отхвърлят.

4. Всички заявления или оферти, които са обявени от комисията като отговарящи на посочените условия, се оценяват въз основа на критериите за подбор и възлагане, предвидени в документите, свързани с поканата за участие в процедура по възлагане, от комисия, назначена за тази цел с оглед да се излезе с предложение на кого да се възложи поръчката.

#### Член 99

Докато тръжната процедура е в ход, всички контакти между възложителя и кандидатите или оферентите трябва да отговарят на условията, с които се гарантира прозрачност и равно третиране. Те не могат да водят до изменения в условията на поръчката или в условията на първоначално подадената оферта.

#### Член 100

1. Разпоредителят с бюджетни кредити решава на кого да се възложи обществена поръчка съгласно критериите за подбор и възлагане, предварително указани в документите, свързани с поканата за участие в процедура по възлагане и в правилата за възлагане на обществени поръчки.

2. Възложителят уведомява всички кандидати или оференти, чиито заявления или оферти са били отхвърлени, за основанията, поради които е взето решението, както и всички оференти, чиито оферти отговарят на условията за допускане, и които подават писмено запитване за характеристиките и сравнителните предимства на спечелилата оферта и името на оферента, на когото се възлага поръчката.

Въпреки това, не е необходимо да се оповестяват определени подробности, когато оповестяването би попречило на прилагането на закона, би било в разрез с обществения интерес, би увредило законните стопански интереси на публични или частни предприятия или би нарушило лоялната конкуренция между тези предприятия.

#### Член 101

Възложителят може, преди да се подпише договора, да се откаже от поръчката или да отмени процедурата по възлагането, без кандидатите или оферентите да имат право на обезщетение.

Решението следва да се мотивира и да се сведе до знанието на кандидатите и оферентите.

### Раздел 4

## Гаранции и контрол

#### Член 102

Възложителят може, а в определени случаи, предвидени в Правилата за прилагане, трябва да изисква от изпълнителите да внесат предварително обезпечение, за да:

- a) гарантират цялостното изпълнение на поръчката,
- b) се ограничат финансовите рискове, свързани с изплащането на предварителното финансиране.

#### Член 103

Когато процедурата по възлагане или изпълнението на поръчката са опорочени поради съществени грешки, нередности или измама, институциите преустановяват изпълнението на поръчката.

Когато тези грешки, нередности или измами се дължат на изпълнителя, институциите могат също така да откажат да извършат плащанията или да си възстановят вече заплатени суми пропорционално на тежестта на грешките, нередностите или измамите.

### ГЛАВА 2

## Разпоредби, приложими за обществени поръчки, възлагани самостоятелно от институции на Общностите

#### Член 104

Институциите на Общностите се считат за възложители, когато самостоятелно възлагат поръчки.

#### Член 105

При спазване на дял IV на част втора на настоящия регламент, в директивите на Европейския парламент и на Съвета относно съгласуване на процедурите за възлагане на обществени поръчки за доставки, услуги и извършване на строителни работи се фиксират праговете, с които се определят:

- a) условията за публикуване, посочени в член 90;
- b) изборът на процедури, посочени в член 91;
- в) съответните срокове.

#### Член 106

Участието в процедури по възлагане е отворено при равни условия за всички физически и юридически лица, попадащи в обхвата на договорите, и за всички физически и юридически лица от трета страна, която е сключила с Европейските общности специално споразумение в областта на обществените поръчки, при условията, предвидени в това споразумение.

#### Член 107

Когато се прилага Многостранното споразумение относно обществените поръчки, сключено в рамките на Световната търговска организация, процедурите по възлагане на обществени поръчки са отворени и за граждани на държавите, които са ратифицирали това споразумение, при условията, предвидени в него.

## ДЯЛ VI

## БЕЗВЪЗМЕЗДНИ СРЕДСТВА

## ГЛАВА 1

**Обхват**

## Член 108

1. Безвъзмездните средства представляват преки финансови помощи, отпускани безвъзмездно от бюджета, с цел финансиране на:

- а) действие, предназначено да подпомогне достигането на цел, съставляваща част от политика на Европейския съюз;
- б) работата на орган, който преследва цел от общ европейски интерес или има цел, съставляваща част от политика на Европейския съюз;

Те са обхванати от писмено споразумение.

2. Не представляват безвъзмездни средства по смисъла на настоящия дял:

- а) разходи за персонала на институциите, заеми и дялови участия, договори за обществени поръчки, посочени в член 88, както и помощи, изплатени като макрофинансово подпомагане;
- б) разходи, осъществени като част от споделено, децентрализирано или съвместно управление по смисъла на член 53 от настоящия регламент;
- в) плащания, извършени в полза на посочените в членове 54 и 55 от настоящия регламент оправомощени от Комисията органи, както и другите органи на Общностите, посочени в член 185 от настоящия регламент.

## ГЛАВА 2

**Принципи на отпускане**

## Член 109

1. Отпускането на безвъзмездни средства е подчинено на принципите на прозрачност и равно третиране, недопускане на кумулиране, забрана за отпускане със задна дата и съфинансиране.
2. Безвъзмездните средства не могат да имат за цел или резултат създаването на печалба за бенефициера.

## Член 110

1. Безвъзмездните средства подлежат на годишна програма, която се публикува в началото на годината, с изключение на помощите за справяне с криза и операциите по хуманитарна помощ.

Тази работна програма се изпълнява чрез публикуване на покани за подаване на предложения, освен в надлежно мотивирани извънредни случаи на неотложност, или когато, поради характеристиките на бенефициера, не съществува друг избор за определено действие.

2. Всички безвъзмездни средства, отпуснати през финансовата година, се оповестяват ежегодно при необходимото зачитане на изискванията за поверителност и сигурност.

## Член 111

1. Една дейност може да води до отпускане само на една сума безвъзмездни средства от бюджета в полза на който и да е бенефициер.

2. На бенефициер може да бъде отпусната само една оперативна сума безвъзмездни средства от бюджета за съответната финансова година.

## Член 112

1. Сума от безвъзмездни средства може да бъде отпусната за вече започнала дейност единствено, когато заявителят може да докаже необходимостта от започване на дейността преди подписването на споразумението.

В такива случаи все пак е необходимо признатите за финансиране разходи да не са били извършени преди датата на внасяне на заявлението за отпускане на безвъзмездни средства, освен в надлежно мотивирани извънредни случаи, предвидени в основния акт, или при разходите, необходими за правилното изпълнение на помощи за справяне с криза или операции по хуманитарна помощ, предвидени в Правилата за прилагане.

Безвъзмездни средства не могат да бъдат отпускани със задна дата за вече приключени дейности.

2. Споразумението за оперативни безвъзмездни средства не може да се сключи по-късно от четири месеца от началото на бюджетната година на бенефициера. Признати за финансиране разходи не могат да бъдат извършвани преди подаването на заявлението за безвъзмездни средства или преди началото на бюджетната година на бенефициера.

**Член 113**

1. С безвъзмездните средства не може да се финансира пълният размер на разходите за дейността съгласно дял IV на част втора.

С безвъзмездните средства не може да се финансира пълният размер на оперативните разходи на органа бенефициер.

2. Освен ако е предвидено друго в основния акт за органите, които преследват цел от общ европейски интерес, при последващи отпускания на безвъзмездни средства за оперативни разходи, те постепенно се намаляват.

**ГЛАВА 3****Процедура за отпускане****Член 114**

1. До процедурата се допускат заявления за отпускане на безвъзмездни средства, внесени в писмен вид от юридически лица.

По изключение, в зависимост от естеството на дейността или целта, която заявителят преследва, в основния акт може да се предвиди физически лица да получават безвъзмездни средства.

2. Безвъзмездни средства не се отпускат на заявители, които към момента на процедурата по отпускане се намират в едно от положенията, посочени в членове 93 и 94.

Заявителите трябва да удостоверят, че не се намират в едно от положенията, посочени в член 93.

3. Разпоредителят с бюджетни кредити може да налага административни и финансови санкции, които са ефективни, пропорционални и с възпиращ ефект, както е предвидено в членове 93 до 96 и в свързаните с тези членове Правила за прилагане, на заявители, които са отстранени по реда на параграф 2.

**Член 115**

1. Прилагат се такива критерии за подбор, които дават възможност за оценка на способността на заявителя да осъществи предложената дейност или работна програма.

2. Критериите за отпускане на безвъзмездни средства, обявени предварително в поканата за подаване на предложения, дават възможност да се оцени качеството на внесените предложения в светлината на набелязаните цели и приоритети.

**Член 116**

1. Предложенията се оценяват въз основа на предварително обявени критерии за подбор и отпускане на средствата от оценителна комисия, специално сформирана да определи допуснатите за финансиране предложения.

2. Впоследствие, въз основа на оценката, предвидена в параграф 1, отговорният разпоредител с бюджетни кредити съставя списък на одобрените бенефициери и суми.

3. Отговорният разпоредител с бюджетни кредити информира писмено заявителите за решенията по техните заявления. В случай че заявената сума не е отпусната, институцията посочва основанията за отхвърляне на заявлението, с конкретно позоваване на вече обявените критерии за подбор и отпускане на средствата.

**ГЛАВА 4****Плащане и контрол****Член 117**

Периодичността на плащанията се определя от съответните финансови рискове, времетраенето и напредъка по дейността или разходите, понесени от бенефициера.

**Член 118**

Отговорният разпоредител с бюджетни кредити може да поиска от бенефициера да внесе предварителна гаранция, за да ограничи финансовите рискове, свързани с изплащането на предварителното финансиране.

**Член 119**

1. До окончателния размер на безвъзмездните средства се стига едва след като институцията е приела окончателните отчети и финансовата документация, без това да ограничава последващи проверки от институцията.

2. В случай че бенефициерът не изпълни своите правни или договорни задължения, безвъзмездните средства се замразяват и намаляват или прекратяват в случаите, предвидени в Правилата за прилагане, след като на бенефициера е дадена възможност да представи своите забележки.

**ГЛАВА 5****Изпълнение****Член 120**

1. Когато изпълнението на дейността изисква възлагане на поръчка от страна на бенефициера, възлагането подлежи на принципите, указани в дял V на настоящата част.

2. Във всяко споразумение за безвъзмездни средства изрично се предвижда правото на Комисията и на Сметната палата да упражняват своите контролни правомощия по отношение на документи, както и на място – в помещенията на всички изпълнители и подизпълнители, които са получили средства от Общностите.

## ДЯЛ VII

## ПРЕДСТАВЯНЕ НА ОТЧЕТИТЕ И СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ

## ГЛАВА 1

**Представяне на отчетите**

## Член 121

В отчетите на Общностите се включват:

- а) финансовите отчети на институциите, указани в член 126, и тези на органите, посочени в член 185;
- б) консолидираните финансови отчети, които представят в обобщен вид финансовата информация, която се съдържа във финансовите отчети на институциите и органите, посочени в буква а);
- в) отчетите за изпълнение на бюджета на институциите и бюджетите на органите, посочени в член 185;
- г) консолидираните отчети за изпълнението на бюджета, които представят в обобщен вид информацията, която се съдържа в отчетите, посочени в буква в).

## Член 122

Към отчетите на институциите и органите, посочени в член 185, се прилага доклад за бюджетното и финансово управление през годината.

## Член 123

Отчетите трябва да се съобразени с правилата, да са точни и изчерпателни и да дават вярна и точна представа:

- а) по отношение на финансовите отчети - за активите и пасивите, разходите и приходите, правата и задълженията, които не са показани като активи или пасиви, както и за паричните потоци;
- б) по отношение на отчетите за изпълнението на бюджета - за приходните и разходните операции.

## Член 124

Финансовите отчети се съставят в съответствие с общоприетите счетоводни принципи, като:

- а) принцип на действащото предприятие;
- б) предпазливост;
- в) последователност на счетоводните методи;
- г) съпоставимост на информацията;
- д) същественост;
- е) компенсиране;
- ж) предимство на съдържанието пред формата;
- з) счетоводна отчетност на базата на текущо начисляване.

## Член 125

1. В съответствие с принципа на текущо начисляване, във финансовите отчети се отразяват разходите и приходите за финансовата година, независимо от датата на плащане или събиране.
2. Стойността на активите и пасивите се определя в съответствие с правилата за оценката им, предвидени в член 133.

## Член 126

1. Финансовите отчети се представят в милиони еуро и се състоят от:
  - а) счетоводен баланс и отчет за финансовия резултат, които представят активите и пасивите, финансовото състояние, както и финансовия резултат към 31 декември на предходната година; те се представят в съответствие със структурата, определена с директивите на Европейския парламент и на Съвета относно годишните отчети на определени видове дружества, но при отчитане на специфичното естество на дейностите на Общностите;
  - б) таблицата за паричните потоци, в която са показани събраните и отпуснатите суми през годината и крайното салдо на касата;
  - в) отчет за промените в капитала, в който подробно се представят увеличението и намаленията през годината във всяка позиция на капиталовите сметки.
2. Чрез приложението към финансовите отчети се допълва и пояснява информацията, представена в посочените в параграф 1 отчети, и се предоставя цялата допълнителна информация, предписана от международно приетата счетоводна практика, когато тази информация има отношение към дейностите на Общностите.

## Член 127

Отчетите за изпълнението на бюджета се представят в милиони еуро. Те се състоят от:

- а) отчет за бюджетния резултат, в който се указват всички бюджетни операции за годината като приходи и разходи; устройството на отчета е същото, както на самия бюджет;
- б) приложението към отчета за бюджетния резултат, с което се допълва и пояснява информацията, представена в този отчет.

#### Член 128

Най-късно до 1 март от следващата финансова година, счетоводителите на останалите институции и органи, посочени в член 185, изпращат на счетоводителя на Комисията своите междинни отчети заедно с доклада за бюджетното и финансово управление през годината.

Счетоводителят на Комисията консолидира междинните отчети и най-късно до 31 март следващата година изпраща на Сметната палата междинните отчети на всяка институция и на всеки орган, посочен в член 185, заедно с междинните консолидирани отчети.

В същия срок, счетоводителят изпраща и доклада за бюджетното и финансово управление на всяка институция и орган, посочени в член 185, на Европейския парламент, Съвета и Сметната палата.

#### Член 129

1. Най-късно до 15 юни, Сметната палата излиза със свои забележки по междинните отчети на всяка институция и орган, посочени в член 185.

2. Всяка институция и всеки орган, посочени в член 185, съставят свои окончателни отчети и ги изпращат на счетоводителя на Комисията и на Сметната палата най-късно до 1 юли следващата година с оглед изготвяне на окончателните консолидирани отчети.

3. След като приеме окончателните консолидирани отчети, Комисията ги изпраща на Европейския парламент, Съвета и Сметната палата преди 31 юли следващата финансова година.

4. Окончателните консолидирани отчети се публикуват в *Официален вестник на Европейските общности* заедно с декларация за достоверността и точността на отчетите, дадена от Сметната палата в съответствие с член 248 от Договора за ЕО и член 160 в от Договора за Евратом, до 31 октомври следващата финансова година.

### ГЛАВА 2

#### **Информация за изпълнението на бюджета**

#### Член 130

Освен отчетите, предвидени в членове 126 и 127, Комисията се отчита пред Европейския парламент и пред Съвета два пъти годишно за бюджетните гаранции и съответните рискове.

Тази информация се изпраща същевременно и на Сметната палата.

#### Член 131

1. Освен отчетите, предвидени в членове 126 и 127, Комисията изпраща веднъж месечно на Европейския парламент и Съвета данни, обобщени най-малко по глави, за изпълнението на бюджета, както за приходите, така и за разходите спрямо всички бюджетни кредити.

С тези данни се дават и подробности за усвояването на пренесените бюджетни кредити.

Данните се изпращат в срок от десет дни след края на всеки месец.

2. Три пъти годишно в рамките на 30-те работни дни след 31 май, 31 август и 31 декември, Комисията изпраща на Европейския парламент и Съвета отчет за изпълнението на бюджета, който обхваща както приходите, така и разходите, разбити по глави, статии и позиции.

В този отчет се дават и подробности за усвояването на бюджетните кредити, пренесени от предходни финансови години.

3. Статистическата информация и отчетът за изпълнението на бюджета се изпращат същевременно и на Сметната палата.

### ГЛАВА 3

#### **Счетоводна отчетност**

#### Раздел 1

#### **Общи разпоредби**

#### Член 132

1. Счетоводната система на институциите е системата, която служи за организиране на бюджетната и финансова информация, така че данните да могат да се въвеждат, архивират и регистрират.

2. Сметките включват общи сметки и бюджетни сметки. Тези сметки се водят в еуро на база календарна година.

3. Данните в общите сметки и в бюджетните сметки се приемат при приключването на бюджетната година, така че да могат да се съставят отчетите, посочени в глава 1.

4. Независимо от параграфи 2 и 3, оправомощеният разпоредител с бюджетни кредити може да води и аналитични сметки.

#### Член 133

1. След съгласуване със счетоводителите на останалите институции и органи, посочени в член 185, счетоводителят на Комисията приема правилата и методите за счетоводна отчетност и хармонизирания сметкоплан, който ще се прилага от всички институции, от службите, посочени в дял V на част втора, както и от всички органи, посочени в член 185.

2. Когато приема правилата и методите, посочени в параграф 1, счетоводителят на Комисията се ръководи от международно приетите счетоводни стандарти в публичния сектор, но може да се отклони от тях, когато това е оправдано от специфичното естество на дейностите на Общностите.

#### Раздел 2

### Общи сметки

#### Член 134

В общите сметки се записват в хронологичен ред чрез прилагане на метода на двустранното записване всички събития и операции, които влияят на стопанското и финансово състояние, както и на активите и пасивите на институциите и органите, посочени в член 185.

#### Член 135

1. Движенията по сметките и оборотите се записват в счетоводните книги.
2. Всички счетоводни записвания, включително корекции по сметките, се основават на оправдателни документи, на които те следва да се позовават.
3. Системата на счетоводна отчетност следва да е от такова естество, че да оставя следа за всички счетоводни записвания.

#### ДЯЛ VIII

### ВЪНШЕН ОДИТ И ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА

#### ГЛАВА 1

### Външен одит

#### Член 139

1. Европейският парламент, Съветът и Комисията информират Сметната палата във възможно най-кратки срокове за всички решения и правила, приети съгласно членове 9, 13, 18, 22, 23, 26 и 36.

#### Член 136

След приключване на бюджетната година и до датата на представяне на отчетите, счетоводителят извършва всякакви корекции, които, без да предвиждат отпускане или събиране на суми за съответната година, са необходими за вярното, точно и в съответствие с правилата представяне на отчетите.

#### Раздел 3

### Бюджетни сметки

#### Член 137

1. В бюджетните сметки се отразява подробно изпълнението на бюджета.
2. За целите на прилагане на параграф 1, в бюджетните сметки се отчитат всички бюджетни приходни и разходни операции, предвидени в дял IV на част първа.

#### ГЛАВА 4

### Инвентарен опис

#### Член 138

1. Всяка институция и всеки орган, посочени в член 185, води инвентарен опис, в който се отразява количеството и стойността на всички материални, нематериални и финансови активи на Общностите в съответствие с образец, изготвен от счетоводителя на Комисията.

Всяка институция и всеки орган, посочени в член 185, проверява записванията в инвентарния опис и тяхното съответствие с действителното състояние.

2. Продажбата на движими вещи се рекламира по подходящ начин.

2. Институциите изпращат на Сметната палата всички вътрешни правила, които приемат по финансови въпроси.

3. Сметната палата бива информирана за назначаването на разпоредители с бюджетни кредити, вътрешни одитори, счетоводители и администратори на авансови средства, както и за решения за оправомощаване съгласно членове 51, 61, 62, 63 и 85.

#### Член 140

1. При проверката на Сметната палата за това дали всички приходи са постъпили и всички разходи са извършени по



законосъобразен и целесъобразен начин по отношение разпоредбите на договорите, бюджета, настоящия регламент, правилата за неговото прилагане и всички останали актове, приети съгласно договорите.

2. При изпълнението на своята задача, Сметната палата има право да прави справки, по начина, указан в член 142, с всички документи и сведения, свързани с финансовото управление на службите или органите по отношение на операции, изцяло финансирани или съфинансирани от Общностите. Сметната палата има право да разпитва всички длъжностни лица, отговорни за определена приходна или разходна операция, както и да използва всички приложими за горепосочените служби или органи процедури за одит. Одитът в държавите-членки се извършва заедно с националните институции за одит или, когато те не разполагат с необходимите правомощия, с компетентните национални служби. Сметната палата и националните органи за одит на държавите-членки си сътрудничат в дух на доверие, като запазват своята независимост.

С цел да получи цялата необходима информация за изпълнение на задачата, поверена ѝ от договорите или от актовете, приети съгласно тях, Сметната палата може да присъства, по нейно искане, по време на дейностите по одит, извършвани в рамката на изпълнението на бюджета от или от името на която и да е институция на Общностите.

По искане на Сметната палата, всяка институция издава разрешение на финансовите институции, които държат депозити на Общностите, да дадат възможност на Сметната палата да се увери, че външните данни съответстват на счетоводните сметки.

3. За да изпълни своята задача, Сметната палата уведомява институциите и органите, за които се прилага настоящият регламент, за имената на оправомощените да ги одитират членове на своя персонал.

#### Член 141

Сметната палата гарантира, че всички ценни книжа и парични средства по депозити или в наличност са сверени с подписани от депозитарите бордера или с официални удостоверения за държаните парични средства и ценни книжа. Сметната палата може лично да извършва такива проверки.

#### Член 142

1. Комисията, останалите институции, органите, които се разпореджат с приходи и разходи от името на Общностите, както и крайните бенефициери на плащания от бюджета, осигуряват на Сметната палата всички материални условия и предоставят цялата информация, която Сметната палата счита за необходима за изпълнение на задачата си. Те оставят на разположение на Сметната палата всички документи, които се отнасят до възлагане и изпълнение на финансирани от бюджета на Общностите поръчки,

всички отчети за парични средства или материали, цялата счетоводна документация или оправдателни документи, както и свързаните с това административни документи, всички документи за приходи и разходи, всички инвентарни описи, всички органиграми, които Сметната палата сметне за необходими за извършване на одит, по документи или на място, на отчета за бюджетния и финансовия резултат, и за същите цели - всички документи и данни, създадени или съхранявани на магнитен носител.

Другите служби и органи за вътрешен одит на съответните национални администрации осигуряват на Сметната палата всички материални условия, които тя прецени за необходими за изпълнение на задачата си.

Алинея първа се прилага и за физически или юридически лица, които получават плащания от бюджета на Общностите.

2. Длъжностните лица, чиято работа се проверява от Сметната палата, са длъжни:

- a) да покажат своята документация за паричните средства в наличност, за всички останали парични средства, за всякакви ценни книжа и материали от всякакъв вид, както и оправдателните документи за тяхното разпореждане с поверените им средства, а също и всички свързани с тях счетоводни книги, регистри и други документи.
- б) да представят кореспонденцията и всички останали документи, необходими за цялостното извършване на одита, посочен в член 140, параграф 1.

Информацията, предоставена по реда на буква б), може да бъдат поискана единствено от Сметната палата.

3. Сметната палата е оправомощена да извършва одит на документите за приходите и разходите на Общностите, които се държат от службите на институциите и по-специално - от службите, отговорни за решенията за тези приходи и разходи, от органите, които се разпореждат с приходите и разходите от името на Общностите, както и от физическите или юридически лица, които получават плащания от бюджета.

4. Задачата по установяване на законосъобразното и целесъобразното постъпване на приходите и извършване на разходите, както и на доброто финансово управление, обхваща и усвояването на средства от Общностите от органи извън институциите, получили тези средства безвъзмездно.

5. Финансирането от Общностите, изплатено на бенефициерите извън институциите, подлежи на даването на писмено съгласие от бенефициерите, а при несъгласие от тяхна страна - на такова от страна на изпълнителите и подизпълнителите, за извършване на одит от Сметната палата върху използването на предоставеното финансиране.

6. Комисията предоставя на Сметната палата, по нейно искане, всякаква информация за операции по получаване и отпускане на заеми.

7. Използването на интегрирани компютърни системи не може да води до ограничаване на достъпа на Сметната палата до оправдателните документи.

#### Член 143

1. Годишният доклад на Сметната палата се регламентира с разпоредбите на параграфи 2 до 6 от настоящия член.

2. Най-късно до 15 юни, Сметната палата предава на Комисията и на съответните институции всички забележки, които по нейно мнение са от такова естество, че следва да бъдат включени в годишния доклад. Тези забележки трябва да останат с поверителен характер. Най-късно до 30 септември, всяка институция изпраща своя отговор на Сметната палата. Отговорите на останалите институции, различни от Комисията, се изпращат същевременно и на Комисията.

3. В годишния доклад се включва оценка за доброто финансово управление.

4. В годишния доклад се включва раздел за всяка институция. Сметната палата може да добави всякакви кратки отчети или общи забележки, каквито прецени за уместни.

Сметната палата предприема всичко необходимо, за да гарантира, че отговорите от всички институции на нейните забележки се публикуват непосредствено след забележките, за които се отнасят.

5. Най-късно до 31 октомври, Сметната палата предава на органа, който отговаря за освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, както и на останалите институции, своя годишен доклад, заедно с отговорите на институциите. Тя осигурява публикуването им в *Официален вестник на Европейските общности*.

6. След като Сметната палата предаде годишния доклад, Комисията информира съответните държави-членки за подробностите от този доклад, касаещи управлението на средствата, за които те отговарят по реда на приложимите правила.

След получаване на тази информация, държавите-членки отговарят на Комисията в срок от 60 дни. Последната предава резюме на Сметната палата, Съвета и Европейския парламент преди 15 февруари.

#### Член 144

1. Сметната палата уведомява съответната институция за всички забележки, които по нейно мнение са от такова естество, че следва да бъдат включени в специален доклад. Тези забележки следва да запазят поверителния си характер.

Съответната институция разполага със срок от два месеца и половина, през който да информира Сметната палата за всички пояснения, които желае да направи по въпросните забележки.

През следващия месец Сметната палата приема окончателен вариант на въпросния специален доклад.

Специалните доклади, заедно с отговорите на съответните институции, се предават незабавно на Европейския парламент и Съвета, като всеки от тях решава, а когато е необходимо - съгласувано с Комисията, какви последващи действия да предприеме.

В случай че Сметната палата реши да даде такива специални доклади за публикуване в *Официален вестник на Европейските общности*, те следва да са придружени с отговорите на съответните институции.

2. Становищата, посочени в член 248, параграф 4 от Договора за ЕО и член 160а, параграф 4 от Договора за Евратом, които не се отнасят до предложения или проекти, попадащи в обхвата на процедурата по законодателни консултации, могат да се публикуват от Сметната палата в *Официален вестник на Европейските общности*. Сметната палата взема решението си за публикуване след консултация с институцията, която е поискала становището или която има отношение към него. Към публикуваните становища се прилагат всички пояснения от съответните институции.

## ГЛАВА 2

### **Освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета**

#### Член 145

1. Преди 30 април година „n + 2“, по препоръка на Съвета и с квалифицирано мнозинство Европейският парламент освобождава Комисията от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за година „n“.

2. В случай че датата, посочена в параграф 1, не може да бъде спазена, Европейският парламент или Съветът информират Комисията за причините за отлагането.

3. В случай че Европейският парламент отложи решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, Комисията полага всички усилия за възможно най-бързо предприемане на мерки за отстраняване или улесняване на отстраняването на препятствията пред това решение.

#### Член 146

1. Решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета обхваща отчетите за всички приходи и разходи на Общностите, крайното салдо по тях, както и активите и пасивите на Общностите, отразени в счетоводния баланс.

2. С оглед освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, Европейският парламент, след като Съветът е извършил същото, проверява отчетите и финансовите документи, посочени в член 275 от Договора за ЕО и член 179 а от Договора за Евратом. Той проверява и изготвения от Сметната палата годишен доклад заедно с отговорите на институциите, предмет на одит, всички съществени специални доклади на Сметната палата във връзка с въпросната финансова година, както и декларацията от Сметната палата за достоверността и точността на отчетите и законосъобразността и правилността на извършените операции.

3. Комисията представя на Европейския парламент, по негово искане, всякаква информация, необходима за правилното осъществяване на процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за въпросната финансова година, в съответствие с член 276 от Договора за ЕО.

#### Член 147

1. В съответствие с член 276 от Договора за ЕО и член 180 б от Договора за Евратом, Комисията и останалите институции правят всичко необходимо за предприемане на действия по забележките, приложени към решението на Европейския парламент за освобож-

даване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, както и по забележките, приложени към препоръката на Съвета за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета.

2. По искане на Европейския парламент или Съвета, институциите докладват за мерките, предприети в светлината на тези забележки и бележки и по-специално - за указанията, които са дали на отговорните за изпълнението на бюджета служби. Държавите-членки сътрудничат на Комисията, като я информират за мерките, които са предприели по тези забележки, така че Комисията да ги вземе предвид при изготвянето на собствения си отчет. Отчетите на институциите се предават и на Сметната палата.

## ЧАСТ ВТОРА

### СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### ДЯЛ I

#### ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА ОРИЕНТИРАНЕ И ГАРАНТИРАНЕ НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО (ФЕОГА), СЕКЦИЯ „ГАРАНТИРАНЕ“

#### Член 148

1. Части първа и трета на настоящия регламент се прилагат за разходите, извършени от службите и органите, посочени в правилата, свързани със Секция „Гарантиране“ на Европейския фонд за ориентирание и гарантиране на земеделието (ФЕОГА), и за приходите, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

2. Управляваните пряко от Комисията дейности се изпълняват в съответствие с правилата, предвидени в части първа и трета.

#### Член 149

1. За всяка финансова година в Секция „Гарантиране“ на ФЕОГА се включват едногодишни бюджетни кредити.

2. Пренесените, но неусвоени до края на финансовата година бюджетни кредити за плащания, се освобождават.

3. Неангажираните бюджетни кредити по Секция „Гарантиране“ на ФЕОГА, свързани с развитието на селските райони, могат да се пренасят само за следващата финансова година, най-много до 3 % от бюджетните кредити по съответния дял. Този пренос е възможен само когато с бюджетните кредити, предвидени по съответните бюджетни редове за следващата финансова година, няма да има възможност за покриване на недостига при изпълнението на програмите за развитие на селските райони, отнесено към обема на средства, приет за предходната година. Решението за преноса се взема най-късно на 15 февруари през годината, към която се прави преноса, от Комисията, която информира бюджетния орган.

#### Член 150

1. Комисията възстановява разходите, извършени от държавите-членки.

2. Решенията на Комисията, с които се определя размерът на тези плащания, представляват глобални временни бюджетни задължения, които не могат да надхвърлят бюджетните кредити, записани в Секция „Гарантиране“ на ФЕОГА.

3. От 15 ноември, обичайни разходи за управление на Секция „Гарантиране“ на ФЕОГА могат да се поемат авансово срещу бюджетните кредити, предвидени за следващата финансова година. Въпреки това, тези бюджетни задължения не могат да надвишават една втора от всички бюджетни кредити за текущата финансова година. Те могат да се прилагат единствено за разходи, за които принципът е установен в действащ основен акт.

#### Член 151

1. В срок от два месеца след получаване на представените от държавите-членки отчети, разходите, извършени от службите и органите, посочени в правилата относно Секция „Гарантиране“ на ФЕОГА, стават предмет на бюджетно задължение по глави, статии и позиции. Освен когато плащането все още не е извършено от държавите-членки или признаването му е под въпрос, сумите се начисляват като плащания в същия срок.

Това бюджетно задължение се приспада от глобалното временно бюджетно задължение, посочено в член 150.

2. Глобалните временни бюджетни задължения, които са поети за финансовата година, и които до 1 февруари от следващата финансова година не са довели до бюджетно задължение по конкретни редове от бюджетната номенклатура, се освобождават за финансовата година, в която са възникнали.

3. Параграфи 1 и 2 се прилагат при спазване на процедурата за уравниване на сметки.

#### Член 152

Разходите се отразяват по сметките за финансовата година въз основа на средствата, възстановени на държавите-членки от Комисията, най-късно до 31 декември съответната година, при условие че платежното нареждане е пристигнало при счетоводителя до 31 януари следващата финансова година.

#### Член 153

1. Когато може да прехвърля бюджетни кредити по реда на член 23, Комисията взема решението си най-късно до 31 януари следващата финансова година и информира бюджетния орган за него.

2. В случаи, различни от посочените в параграф 1, Комисията представя на бюджетния орган предложения за трансфери най-късно до 10 януари следващата финансова година.

Бюджетният орган взема решения по тези трансфери в съответствие с процедурата по член 24, но най-късно в срок от три седмици.

#### Член 154

Резултатът от решенията по уравниване на сметки се записва в отделна статия като по-малък или по-голям разход.

## ДЯЛ II

### СТРУКТУРНИ ФОНДОВЕ

#### Член 155

1. Части първа и трета на настоящия регламент се прилагат за разходи, извършени от службите и органите, посочени в нормативните актове, с които се уреждат Структурните фондове, Кохезионният фонд и предприемаческите мерки в областта на структурната политика и на селското стопанство, както и за техните приходи, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

2. Дейностите, които се управляват пряко от Комисията, се изпълняват също в съответствие с правилата, установени в части първа и трета на настоящия регламент.

3. Предприемаческите мерки в областта на структурната политика и на селското стопанство могат да се управляват децентрализирано, както е предвидено в член 164.

#### Член 156

1. Плащането от Комисията на финансовото участие на фондовете се извършва в съответствие със законодателството, посочено в член 155.

2. Срокът за междинните плащания от Комисията се установява в съответствие със законодателството, посочено в член 155.

3. Правният режим на възстановяване на средства от държавите-членки и отражението му върху размера на финансовото участие на фондовете се уреждат от законодателството, посочено в член 155.

#### Член 157

Комисията служебно отменя бюджетните кредити, за които е поето задължение, по реда на посоченото в член 155 законодателство.

Отменените бюджетни кредити могат да се предоставят отново при очевидна грешка, която се дължи изцяло на Комисията или при непреодолима сила, която има тежки последствия за изпълнението на подкрепяните от Структурните фондове дейности.

За тази цел, до 15 февруари на текущата година, Комисията проверява отменените бюджетни кредити през предходната финансова година въз основа на потребностите, за да установи дали е необходимо отново да се предоставят съответните бюджетни кредити.

#### Член 158

По отношение на оперативните разходи, посочени в настоящия дял, Комисията може да прехвърля бюджетни кредити от един дял в друг, при условие че въпросните бюджетни кредити са предназначени за постигане на една и съща цел по смисъла на законодателството, посочено в член 155.

#### Член 159

Въпросите, отнасящи се до управлението и подбора на проекти и одита, се регламентират от законодателството, посочено в член 155.

## ДЯЛ III

**НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ****Член 160**

1. Части първа и трета се прилагат за бюджетните кредити за научни изследвания и техническо развитие, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

Тези бюджетни кредити се записват или в един от дяловете на бюджета, свързан с областта на политиката относно научноизследователска работа чрез преки или косвени дейности, или в дадена глава, касаеща научноизследователските дейности от друг дял.

Те се усвояват чрез изпълнение на дейностите, изброени в Правилата за прилагане.

2. По отношение на оперативните разходи, посочени в настоящия дял, Комисията може да прехвърля бюджетни кредити от един дял в друг, при условие че бюджетните кредити се използват за една и съща цел.

3. Експертите, на които се заплаща възнаграждение от бюджетните кредити за научни изследвания и техническо развитие, се наемат в съответствие с процедурите, установени от Съвета при приемане на всяка рамкова програма за научни изследвания.

**Член 161**

1. Съвместният научноизследователски център (JRC) може да получава финансиране за сметка на бюджетни кредити, записани

извън дяловете и главите, посочени в член 160, параграф 1, за свое участие чрез конкурс или преговори в дейности на Общностите, финансирани изцяло или частично от общия бюджет.

2. Бюджетните кредити, свързани с дейностите, в които Съвместният научноизследователски център (JRC) участва чрез конкурс, се разглеждат като целеви приходи по смисъла на член 18. Бюджетните кредити за поети задължения, породени от тези приходи, възникват с изчисляване на размера на вземането.

Усвояването на тези бюджетни кредити се отразява в набор от аналитични сметки в отчета за изпълнението на бюджета за всяка категория дейности, за които се отнася; то е отделено от приходите, възникнали от финансиране от трети страни (публични или частни) и от приходите от други услуги, извършени от Комисията за трети страни.

3. Правилата за възлагане на обществени поръчки по дял V на част първа не се прилагат за дейностите на Съвместния научноизследователски център (JRC) от името на трети страни.

4. Чрез дерогация от член 23, Комисията може, в рамките на дела на бюджета, свързан с областта от политиката „Пряко научноизследователско действие“, да прехвърля бюджетни кредити между главите в размер до 15 % от бюджетните кредити в реда, от който се прави трансферът.

## ДЯЛ IV

**ВЪНШНИ ДЕЙНОСТИ**

## ГЛАВА I

**Общи разпоредби****Член 162**

1. Части първа и трета се прилагат за външни дейности, финансирани от бюджета, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

2. Бюджетните кредити за дейностите, посочени в параграф 1, се използват от Комисията:

- a) в рамките на помощи, предоставени на автономни начала;
- б) по силата на споразумения, сключени с една или повече трети страни бенефициери;
- в) по силата на споразумения с международните организации, посочени в член 53.

## ГЛАВА 2

**Изпълнение на дейностите****Член 163**

Дейностите, посочени в настоящия член, могат да се изпълняват централизирано от Комисията, децентрализирано от третата страна или страните бенефициери или съвместно с международни организации. Бюджетните кредити за външни дейности могат да се съчетават със средства от други източници за постигане на дадена съвместна цел.

**Член 164**

1. При условия на децентрализирано управление, Комисията може да реши да възложи управлението на определени дейности на органите на третите страни бенефициери, след като е установила, че при управлението на средствата от Общностите третата(ите) страна(и) бенефициер(и) е(са) в състояние да прилагат изцяло или частично следните критерии според степента на договорената децентрализация:

- а) ефективно разделяне на функциите на разпоредител с бюджетни кредити от тези на счетоводителя;
- б) наличие на ефективна система за вътрешен контрол върху дейностите по управление;
- в) за подпомагане на проекти - процедури за представяне на отделни отчети, в които се отразява усвояването на средствата от Общностите, а за други форми на подкрепа - официално заверен годишен отчет за съответната област на разходи, който се предоставя на Общностите;
- г) наличие на национална институция за независим външен одит;
- д) прозрачни, недопускащи дискриминация процедури по възлагане на обществени поръчки, при които не се допуска конфликт на интереси.
2. Страната бенефициер трябва да поеме задължението да се съобразява с член 53, параграф 6.

#### Член 165

Изпълнението на дейности от трети страни бенефициери или международни организации подлежи на задълбочен контрол от Комисията. Този контрол се осъществява чрез предварително одобрение, последващи проверки или комбинирана процедура.

#### Член 166

1. Осъществяваните дейности водят до:

- а) споразумение за финансиране между Комисията, която действа от името на Общностите, и третата(ите) страна(и) бенефициер(и) или посочени от тях структури, наричани по-долу „бенефициерите“; или
- б) договор или споразумение за отпускане на безвъзмездни средства за публичноправни национални или международни организации, както и физически или юридически лица, отговорни за осъществяване на дейностите.

В договорите и споразуменията, предвидени в букви а) и б) от настоящия параграф, се установяват условията, при които изпълнителят управлява външните помощи.

2. Споразуменията за финансиране с трети страни бенефициери, посочени в параграф 1, буква а), се сключват най-късно до 31 декември на година „n + 1“, като година „n“ е тази, през която е поето бюджетното задължение. Отделните договори и споразумения, чрез които се прилагат тези споразумения за финансиране, се сключват не по-късно от три години след датата на бюджетното задължение. Отделните договори и споразумения, свързани с одит и оценка, могат да се сключват по-късно.

#### ГЛАВА 3

### Възлагане на обществени поръчки

#### Член 167

1. Разпоредбите на член 56 и на глава 1 на дял V на част първа, свързани с общите разпоредби при възлагане на обществени поръчки, се прилагат за обществени поръчки, обхванати от настоящия дял, при спазване на специалните разпоредби за праговете и механизмите за възлагане на външни обществени поръчки, регламентирани в Правилата за прилагане. За целите на настоящата глава, възложители са:

- а) Комисията от името и за сметка на един или повече бенефициери;
- б) бенефициерът или бенефициерите;
- в) национална или международна публичноправна организация или физически или юридически лица, които са подписали с Комисията споразумение за финансиране или споразумение за отпускане на безвъзмездни средства за осъществяване на външни дейности.

2. Процедурите по възлагане на обществени поръчки трябва да бъдат заложи в споразуменията за финансиране или в споразуменията за отпускане на безвъзмездни средства, посочени в член 166.

#### Член 168

1. Участието в процедурите по възлагане е отворено при равни условия за всички лица, които попадат в обхвата на договорите, както и в съответствие с конкретните разпоредби на основните актове, с които се урежда съответният сектор на сътрудничество - за всички физически и юридически лица, които са граждани на третите страни бенефициери или на всички други трети страни, изрично посочени в тези актове.

2. При надлежно обосновани изключителни случаи, може да се реши, въз основа на конкретните условия, установени в основните актове за уреждане на сътрудничеството, да се позволи на граждани на трети страни, различни от посочените в параграф 1, да участват в процедурите по възлагане.

3. Когато се прилага споразумение за отваряне на пазара на стоки и услуги, по което Общностите е страна, обществените поръчки за възлагане, финансирани от бюджета, са отворени за участие и на граждани на трети страни, различни от посочените в параграфи 1 и 2, при условията, определени в това споразумение.

## ГЛАВА 4

**Отпускане на безвъзмездни средства**

## Член 169

Определена дейност може да бъде финансирана изцяло от бюджета само ако това се окаже от важно значение за нейното осъществяване.

## Член 171

1. За целите на прилагането на настоящия дял, „европейски служби“ са административните структури, учредени от една или повече институции за изпълнение на конкретни задачи на междуведомствено ниво.

2. Настоящият дял се прилага и за Европейската служба за борба с измамите.

3. Части първа и трета се прилагат за дейността на европейските служби, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

## Член 172

1. Бюджетните кредити за всяка европейска служба, чийто пълен размер се записва в конкретен ред в раздела на бюджета, предвиден за Комисията, се излагат подробно в приложение към този раздел.

Приложението е под формата на приходна и разходна част на бюджета, разделени по същия начин, както разделите на бюджета.

Бюджетните кредити, записани в това приложение, обхващат всички финансови потребности на всяка европейска служба при изпълнението на нейните задължения от името на институциите.

2. Щатното разписание на всяка европейска служба се прилага към това на Комисията.

3. Директорът на всяка европейска служба взема решения за трансфер на бюджетни кредити в рамките на приложението, предвидено в параграф 1. Комисията информира бюджетния орган за тези трансфери.

4. Отчетите на всяка европейска служба съставляват неразделна част от отчетите на Общностите, посочени в член 121.

## Член 173

По отношение на бюджетните кредити, записани в приложението за всяка европейска служба, Комисията делегира правомощията на

## ГЛАВА 5

**Одит на отчети**

## Член 170

Във всяко споразумение за финансиране или за отпускане на безвъзмездни средства, следва изрично да се предвиди правото на Комисията и на Сметната палата да извършват одит по документи и на място на всички изпълнители и подизпълнители, които са получили средства от Общностите.

## ДЯЛ V

**ЕВРОПЕЙСКИ СЛУЖБИ**

разпоредител с бюджетни кредити на директора на съответната европейска служба и определя пределите и условията за това делегиране на правомощия.

## Член 174

1. Всяка европейска служба, работеща за институциите, съставя аналитични сметки за своите разходи, които дават възможност за определяне на услугите, които службата е предоставила на всяка от институциите. Нейният управителен комитет определя критериите, на които се основава счетоводната система.

2. В поясненията по конкретния бюджетен ред, в който са отразени съвкупните кредити за всяка европейска служба, работеща за институциите, се показва оценка на стойността на услугите, предоставени от службата на всяка от институциите. Тази оценка се основава на аналитичните сметки, предвидени в параграф 1.

3. Всяка междуинституционална европейска служба уведомява съответните институции за резултатите от аналитичните сметки.

## Член 175

1. Управителният комитет на всяка европейска служба определя подробни Правила за прилагане на настоящия дял.

2. В случай че правомощията на европейска служба предвиждат възмездни доставки на трети страни, Управителният комитет установява конкретните разпоредби, с които се регламентира извършването на такива доставки и воденето на съответната отчетност.

## Член 176

Настоящият дял се прилага за дейността на Европейската служба за борба с измамите (OLAF), с изключение на член 174 и член 175, параграф 2.

Директорът на Европейската служба за борба с измамите (OLAF) е оправомощен да прехвърля своите правомощия на служители, подчинени на Правилника за персонала.

## ДЯЛ VI

**БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ ЗА АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ***Член 177*

Части първа и трета се прилагат за бюджетните кредити за административни разходи, освен ако в настоящия дял е предвидено друго.

*Член 178*

1. От 15 ноември всяка година, обичайни административни разходи могат да се поемат авансово срещу бюджетните кредити, предвидени за следващата финансова година. Тези бюджетни задължения обаче не могат да надвишават една четвърт от сумите по съответния бюджетен ред за текущата финансова година. Те не могат да се прилагат за нови разходи от естество, което все още не е принципно одобрено с последния надлежно приет бюджет.

2. Разходите, които следва да се платят авансово по силата на правни разпоредби или договорни клаузи, например наеми, могат да породят плащания от 1 декември нататък, които се начисляват към бюджетните кредити за следващата финансова година.

*Член 179*

1. Бюджетните кредити за административни разходи са многогодишни бюджетни кредити.

2. Административните разходи, възникнали по повод на договори за периоди, които или в съответствие с местната практика, или поради това, че са свързани с доставката на оборудване, надхвърлят финансовата година, се начисляват към бюджета за финансовата година, в която се извършват.

3. Във възможно най-кратки срокове институциите информират двата клона на бюджетния орган за всички строителни проекти, които има вероятност да окажат значително финансово отражение върху бюджета.

Двата клона на бюджетния орган незабавно уведомяват съответната институция за своето намерение да излязат със становище пред последната. При липса на отговор съответната институция може да продължи с планираната дейност под нейната административна автономия, при спазване на член 282 от Договора за ЕО и на член 185 от Договора за Евратом по отношение на представителството на Общността.

Когато двата клона на бюджетния орган уведомяват за своето намерение да излязат със становище, те изпращат последното в срок от две седмици от това уведомление.

## ТРЕТА ЧАСТ

**ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

## ДЯЛ I

**ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ***Член 180*

1. В случай че до 31 декември 2006 г., въз основа на възможно предложение от Комисията, Съветът не постигне договореност относно алтернативното бюджетно третиране на отрицателни разходи за селското стопанство, от 1 януари 2007 г. последните се заменят с изцяло предназначени за ФЕОГА приходи.

2. Когато прилагането на параграф 1 би означавало замяна на отрицателни разходи с целеви приходи, от 1 януари 2007 г.:

- а) първото изречение на член 42 следва да се замени с „Бюджетът не може да съдържа отрицателни приходи или разходи.“;
- б) Член 154 следва да гласи следното: „Целевите приходи по силата на настоящия дял се отнасят според произхода си или към бюджетните кредити за Секция „Гарантиране“ на ФЕОГА

за финансиране на разходи за общата селскостопанска политика или към бюджетните кредити за Секция „Гарантиране“ на ФЕОГА за финансиране на развитието на селските райони и на съгътстващите мерки.“

*Член 181*

1. Класификацията на разходите на Комисията според целта, както е предвидено в член 41, параграф 2, се прилага за първи път по отношение на бюджетната 2004 година.

За бюджетната 2003 година, разделът на Комисията включва:

- а) част А, посветена на разходите за персонала на институцията и административната дейност;
- б) част Б, посветена на оперативните разходи, изградена от няколко подраздела в зависимост от изискванията.



Процедурата по трансфер, предвидена в членове 23, 158 и член 160, параграф 2, се прилага за първи път за бюджетните кредити за бюджетната 2004 година. За бюджетните кредити за бюджетната 2003 година процедурата по трансфер на бюджетни кредити в раздела на бюджета за Комисията се урежда от член 26, параграфи 3 и 4 от Финансовия регламент от 21 декември 1977 г., последно изменен с Регламент (ЕО, ЕОВС, Евратом) № 762/2001 на Съвета.

2. Сроковете, посочени в алинея втора на членове 128, 129 и в член 143, параграфи 2 и 5, се прилагат за първи път за бюджетната 2005 година.

За предходните години тези срокове са:

- а) 1 май за член 128, параграф 2;
- б) 15 юли за член 129, параграф 1;
- в) 15 септември за член 129, параграф 2;
- г) 15 октомври за член 129, параграф 3;
- д) 30 ноември за член 129, параграф 4;

е) 15 юли и 31 октомври за член 143, параграф 2;

ж) 30 ноември за член 143, параграф 5.

Разпоредбите на дял VII на част първа се прилагат постепенно в зависимост от техническите възможности, за да влязат изцяло в сила за бюджетната 2005 година.

3. Член 113, параграф 2 се прилага за първи път от бюджетната 2005 година.

4. Отчетът на оправомощения разпоредител с бюджетни кредити, посочен в член 60, параграф 7, се съставя за първи път за бюджетната 2003 година.

5. Всички бюджетни кредити за поети задължения, освободени от бюджетната 2002 година, могат, без да се засяга член 157, да се предоставят отново при условията, определени в член 7, параграф 6 от Финансовия регламент от 21 декември 1977 г., последно изменен с Регламент (ЕО, ЕОВС, Евратом) № 762/2001 на Съвета.

## ДЯЛ II

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 182

Европейският парламент и Съветът са оправомощени да получават всякаква информация или пояснения по въпроси на бюджета в рамките на своите области на компетентност.

#### Член 183

Комисията приема Правила за прилагане на настоящия регламент.

#### Член 184

На всеки три години или когато това се окаже необходимо, настоящият регламент се подлага на преглед в съответствие с процедурата по член 279 от Договора за ЕО и член 183 от Договора за Евратом, след прибягване до процедурата по съгласуване, в случай че това бъде поискано от Европейския парламент.

Всички регламенти за изменение на настоящия регламент се приемат от Съвета след прибягване до процедурата по съгласуване, в случай че това бъде поискано от Европейския парламент.

#### Член 185

1. Комисията приема рамков финансов регламент за органите, създадени от Общностите, които са юридически лица и на практика получават безвъзмездни средства за сметка на бюджета. Финансовите правила за тези органи не могат да се отклоняват от рамковия

регламент, освен когато това се налага поради техните специфични потребности за дейността и с предварителното съгласие на Комисията.

2. Органите, посочени в параграф 1, се освобождават от отговорност във връзка с изпълнението на бюджетите си от Европейския парламент по препоръка на Съвета.

3. Вътрешният одитор на Комисията упражнява същите правомощия спрямо органите, посочени в параграф 1, както спрямо службите на Комисията.

4. Органите, посочени в параграф 1, прилагат правилата за счетоводна отчетност, изложени в член 133, така че техните отчети да могат да бъдат консолидирани с отчетите на Комисията.

#### Член 186

Финансовият регламент от 21 декември 1977 г. с настоящото се отменя.

Позоваванията на отменения регламент се тълкуват като позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствие в приложението.

#### Член 187

Настоящият регламент влиза в сила на 20 ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Той се прилага от 1 януари 2003 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 25 юни 2002 година.

За Съвета  
Председател  
J. MATAS I PALOU

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕ

посочена в член 186

Финансов регламент от 21 декември 1977 г.	Финансов регламент от 25 юни 2002 г.
Част I - Разпоредби, приложими за общия бюджет на Европейските общности	Част първа - Общи разпоредби
Дял I: Общи принципи	Дял II: Бюджетни принципи
Член 1, 1.1	Член 4, 4.1 и 4.2
Член 1, 1.2	Член 6
Член 1, 1.3	Член 179, 179.2
Член 1, 1.4 и 1.5	Член 7
Член 1, 1.6	Заличен
Член 1, 1.7	Член 77, 77.3
Член 2	Членове 27 и 48, 48. 2
Член 3	Член 28
Член 4, 4.1	Член 17
Член 4, 4.2	Членове 17 и 18
Член 4, 4.3	Член 19
Член 5	Член 5
Член 6	Членове 6 и 8
Член 7, 7.1	Член 9.1, 9.2, 9.4 и 9.6
Член 7, 7.2	Член 9.1, 9.2, 9.3, 9.5 и 9. 6
Член 7, 7.3	Заличен
Член 7, 7.4	Член 10
Член 7, 7.5	Член 9.1
Член 7, 7.6	Членове 11 и 157
Член 7, 7.7	Заличен, с изключение на членове 156, 156.3
Член 7, 7.8	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 7, 7.9	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 8, 8.1	Член 12
Член 8, 8.2 и 8.3	Членове 150, 150.3 и 178
Член 9	Член 13
Член 10	Член 29, 29. 2
Член 11	Член 16
Дял II: Съставяне и устройство на бюджета	Дял III: Съставяне и устройство на бюджета
Раздел I: Съставяне на бюджета	Глава 1: Съставяне на бюджета
Член 12	Член 31
Член 13	Член 33
Член 14	Член 34
Член 15, с изключение на 15.2	Член 37
Членове 15, 15.2 и 16, 16.2	Член 38
Член 16, 16.1	Член 35
Член 17	Член 36
Член 18	Член 39

Финансов регламент от 21 декември 1977 г.	Финансов регламент от 25 юни 2002 г.
Раздел II: Устройство и представяне на бюджета	Глава 2: Устройство и представяне на бюджета
Член 19, 19.1	Членове 40 и 41
Член 19, 19.2 и 19.3	Член 41
Член 19, 19.4	Член 43
Член 19, 19.5	Член 44
Член 19, 19.6	Заличен
Член 19, 19.7	Член 30, 30.1
Член 19, 19.8	Член 45
Член 20, с изключение на 20.4	Член 46
Член 20, 20.4	Член 47
Дял III: Изпълнение на бюджета	Дял IV: Изпълнение на бюджета
Раздел I: Общи разпоредби	Глава 1: Общи разпоредби
Член 21	Член 58
Член 22, 22.1	Членове 48 и 49
Член 22, 22.2	Член 50, 54.1 и 57.1
Член 22, 22.3	Отменен
Член 22, 22.4	Членове 51, 52 и 59
Член 22, 22.4а	Член 56
Член 22, 22.5	Член 1.2
Член 23	Член 84
Член 24	Заличен
Член 24а	Членове 85 и 86
Член 25	Член 61
Член 26, 26.1	Член 21
Член 26, 26.2 и 26.4	Член 22
Член 26, 26.3	Член 23
Член 26, 26.5	Член 24
Член 26, 26.6 и 7	Заличен
Член 26, 26.8 и 9	Член 25
Член 26, 26.10 и 11	Член 26
Член 27, 27.1	Член 20, 20.1
Член 27, 27.2 и 5	Заличен
Член 27, 27.2а	Член 20, 20. 2
Член 27, 27.3	Заличен
Член 27, 27.4	Член 20, 20.3
Раздел II: Бюджетни приходи, управление на наличните средства	Глава 5: Приходни операции
Член 28, 28.1	Член 70, 70. 1
Член 28, 28.2	Член 71, 71. 2
Член 28, 28.3	Член 70, 70.2
Член 28а	Член 74
Член 29	Член 73
Член 30	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 31	Член 69
Член 32	Член 15

Финансов регламент от 21 декември 1977 г.	Финансов регламент от 25 юни 2002 г.
Член 33	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 34	Член 131
Член 35	Препратка към регламента, посочен в член 183
Раздел III: Поемане, утвърждаване, разрешаване и плащане на разходи	Глава 6: Разходни операции
Член 36	Членове 77, 77.1 и 2 и 166, 166.2
Член 37	Заличен
Член 38	Заличен
Член 39	Заличен
Член 40	Член 79
Член 41	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 42	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 43	Член 80
Член 44	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 45	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 46	Член 81
Член 47	Заличен
Член 48	Заличен
Член 49	Член 71, 71.4
Член 50	Заличен
Член 51, 51.1	Заличен
Член 51, 51.2	Член 82
Член 51, 51.3	Заличен
Член 52	Заличен
Член 53	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 54	Член 63
Раздел IV: Управление на шата	
Член 55	Заличен
Дял IV: Сключване на договори, инвентаризационни описи, счетоводна отчетност	Дял V: Възлагане на обществени поръчки
Раздел I: Договори за доставката на стоки и услуги; договори за покупка, лизинг и наем	
Член 56	Член 105
Член 57	Заличен
Член 58, 58.1	Членове 88, 89, 89.2 и 91
Член 58, 58.2	Член 90
Член 58, 58.3	Член 97, 97.1
Член 58, 58.4	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 59	Член 91, 91.2
Член 60	Член 91, 91.3
Член 61	Заличен
Член 62	Член 89, 89.1
Член 63	Заличен
Член 64	Заличен
Член 64a	Член 102

Финансов регламент от 21 декември 1977 г.	Финансов регламент от 25 юни 2002 г.
Раздел II: Опис на движимо и недвижимо имущество	Дял VII: Представяне на отчети и счетоводна отчетност
Член 65	Глава 4: Инвентаризационни описи
Член 66	Член 138, 138.1
Член 67	Член 138, 138.2
Член 68	Препратка към регламента, посочен в член 183
Раздел III: Отчети	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 69	Глава 3: Счетоводна отчетност
Член 70	Членове 132 и 133
Член 70a	Членове 132, 133, 134 и 137
Член 71	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 72	Заличен
Дял V: Отговорности на разпоредителите с бюджетни кредити, финансовите контролори, счетоводителите и администраторите на авансови средства	Членове 132, 132 параграф 3 и 136
Член 73	Дял IV: Изпълнение на бюджета
Член 74	Глава 4: Отговорност на финансовите участници
Член 75, 75.1	Член 66
Член 75, 75.2	Заличен
Член 75, 75.3	Член 67
Член 75, 75.4	Член 68
Член 75, 75.5	Заличен
Член 76	Заличен
Член 77	Препратка към регламента, посочен в член 183
Дял VI: Представяне и одит на отчети	Член 65, 65.2
Член 78	Заличен
Член 79	Дял VII: Представяне на отчетите и счетоводна отчетност
Член 80	Глава 1: Представяне на отчетите
Член 81	Член 128
Член 82	Член 128
Член 83, 83.1	Членове 122 и 127
Член 83, 83.2 - 4	Членове 126 и 128
Член 84	Член 128, 128.2
Член 85	Член 140, 140.3
Член 86	Член 139
Член 87	Заличен
Член 88	Член 140, 140.1 и 2
Член 88a	Член 141
Член 89, 89.1	Член 142, 142.1 - 5
Член 89, 89.2, 3 и 5	Член 143
Член 89, 89.4	Заличен
Член 89, 89.6	Член 145, 145.1
Член 89, 89.7 и 8	Член 146
	Член 145, 145.2 и 3
	Заличен
	Член 147

Финансов регламент от 21 декември 1977 г.	Финансов регламент от 25 юни 2002 г.
Член 89, 89.9 и 10	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 90	Член 144
Дял VII: Специални разпоредби, приложими за бюджетните кредити за научни изследвания и техническо развитие	Част втора: Специални разпоредби Дял III: Научни изследвания
Член 91	Член 160, 160.1
Член 92, 92.1 и 2	Член 160, 160.1
Член 92, 92.3	Член 161, 161.1
Член 92, 92.4	Член 161, 161.3
Член 93	Заличен
Член 94	Заличен
Член 95	Член 161, 161.4
Член 96, 96.1 и 4	Член 161, 161.2
Член 96, 96. 2 и 3	Заличен
Член 97	Заличен
Дял VIII: Специални разпоредби, приложими за Секция „Гарантиране“ на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието	Част втора: Специални разпоредби Дял I: Секция „Гарантиране“ на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието
Член 98	Член 148
Член 99, 99.1	Член 150, 150.1 и 2
Член 99, 99.2	Заличен
Член 100	Член 151, 151.1
Член 101	Член 152
Член 102	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 103	Член 151, 151.2
Член 104	Член 153
Дял IX: Специални разпоредби, приложими за външна помощ	Част втора: Специални разпоредби Дял IV: Външни дейности
Раздел I: Общи разпоредби	Глава 1: Общи разпоредби
Член 105, 105.1 и 2	Член 162
Член 105, 105.3	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 105, 105.4	Заличен
Член 105, 105.5	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 106, 106.1	Член 166
Член 106, 106.2	Заличен
Член 106, 106.3	Препратка към регламента, посочен в член 183
Раздел II: Изпълнение	Глава 2: Изпълнение на дейностите
Член 107	Заличен
Член 108	Заличен
Член 109	Заличен
Член 110	Заличен
Член 111	Заличен
Раздел III: Възлагане на поръчки	Глава 3: Възлагане на обществени поръчки
Член 112	Член 167, 167.1
Член 113	Член 167, 167.2
Член 114	Член 168
Член 115	Препратка към регламента, посочен в член 183

Финансов регламент от 21 декември 1977 г.	Финансов регламент от 25 юни 2002 г.
Член 116	Заличен
Член 117	Заличен
Член 118	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 119	Заличен
Раздел IV: Одит на отчети	Глава 4: Одит на отчети
Член 120	Член 170
Дял X: Специални разпоредби, приложими за управлението на бюджетните кредити, свързани с персонала, нает в службите на Общностите и в техните подслужби и в делегации извън Общностите, и с тяхното администриране	Заличен
Член 121	Заличен
Член 122 (Заличен)	Заличен
Член 123	Заличен
Дял XI: Специални разпоредби, приложими за финансовото участие на трети страни и външни органи в дейности на Общностите	Заличен
Раздел I: Общи разпоредби	
Член 124 - 126	Член 18, параграф 1, буква г)
Раздел II: Специални разпоредби, приложими за участие, предвидено съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство	
Член 127 - 132	Член 18, параграф 1, буква г)
Дял XIa: Специални разпоредби за санкциите, посочени в раздел 4 на Регламент (ЕО) № 1467/97	
Член 132a	Член 18, параграф 1, буква б)
Дял XII: Специални разпоредби за Офиса за официални публикации на Европейските общности	Дял V: Европейски служби
Член 133	Членове 171 - 175
Част II: Разпоредби, приложими за операции на Европейските общности по вземане и отпускане на заеми	
Член 134	Член 130
Член 135	Препратка към регламента, посочен в член 183
Член 136	Заличен
Член 137	Член 142, 142.6
Част III: Преходни и заключителни разпоредби	Част трета: Преходни и заключителни разпоредби
Член 138	Член 182
Член 139	Член 183
Член 140	Член 184
Член 141	Член 186
Член 142	Член 185
Член 143	Член 187